

# La Baroche

Asuel • Charmoille • Fregiécourt • Miécourt • Pleujouse

*Le rendez-vous des villages*

N° 107, mars 2011

**L'essentiel**

La dernière assemblée	5
Notre frêne monophylle	10
Michel Juillard raccroche	13
L'Erveratte auscultée	17
Le FC Miécourt à l'affiche	22
Fête de la Baroche	27



Portrait de Laurence Brenlla



Facmi: les Fautrès exposent

15



• Portrait

## Maurice Fleury

Après 40 ans de mandats divers exercés dans la Baroche, Maurice Fleury vient de prendre sa retraite politique. Ce bosseur discret livre à la fois ses souvenirs et sa vision de l'avenir pour notre région.

### Au Conseil de la Baroche

«Ayant présidé le comité de fusion, j'ai accepté de me présenter comme candidat de Fregiécourt au premier conseil communal de la commune fusionnée et j'y ai été élu tacitement. Il ne faut pas croire: personne ne se bousculait pour les places!... De plus, mon dicastère n'était pas porteur... J'avais la responsabilité des déchets, des cimetières, des écoles et des manifestations. La prise en charge des déchets était déjà planifiée. La commission des cimetières a élaboré un nouveau règlement commun, pratiquement achevé, en tenant compte - très important - de la sensibilité des familles. La commission d'école fonctionne très bien, ça a été un vrai bonheur de collaborer avec elle. Quant aux manifestations, la commune a veillé à la mise sur pied d'un >

## Editorial

L'année 2011 est dédiée à la forêt. Cette décision de l'Assemblée générale des Nations Unies vise à mettre en lumière l'écosystème «FORÊT» et toutes les facettes qui le rendent important pour l'humanité.

La forêt est un milieu riche en biodiversité et essentiel pour l'équilibre de la planète. Elle produit une énergie renouvelable: le bois. Ce dernier est utilisé dans de nombreuses activités humaines, notamment dans le domaine de la construction.

Hélas, l'augmentation de la démographie et l'économie forestière agissent sur cet écosystème et, après l'avoir fragilisé, menacent aujourd'hui de le détruire. La déforestation est en marche dans le Tiers-Monde. Les arbres disparaissent, la forêt part en fumée, et vive l'huile de palme!

Il est temps que l'humanité prenne conscience de l'utilité de la forêt à l'échelle mondiale. Tel est le message des Nations Unies. Espérons qu'il sera entendu.

/mju/

→ comité pour une fête unifiée. Les autorités interviendront en soutien de l'événement, c'est la voie la plus efficace, celle qui convient.»

«Chaque membre du Conseil a à cœur de diriger au mieux son dicastère, et le fait avec compétence et avec une parfaite probité, ce qui est capital pour un premier conseil de fusion, forcément exposé à la critique. Nous avons la chance d'avoir un bon maire, qui ne craint pas de payer de sa personne, d'aller discuter avec les gens pour faire sauter les blocages, bref: d'aller au charbon. J'espère que ses nouvelles tâches de député suppléant du Parlement n'empiéteront pas sur sa disponibilité à la tête de l'exécutif.»

«Je ne cacherai pas ma préférence: l'idéal serait que nous ayons un seul bureau communal, tout réunir l'administration communale sur un seul site, pour un travail de qualité. La situation actuelle n'apporte rien à Charmoille et complique les choses.»

## Un lien pour continuer

«Je suis toujours convaincu de l'utilité de la fusion. Ne serait-ce que pour cet argument: cela nous donne plus de moyens et moins de délais pour réaliser nos projets. Auparavant, un crédit de l'ordre de 80 000 francs, par exemple, on avait tendance à le reporter si on n'avait pas les moyens. Maintenant, on y va...»

«Il y a des citoyens qui s'impatientent parce qu'ils ont l'impression que les travaux se font dans certaines communes et pas dans d'autres. Je tiens à leur dire que c'est pour combler des retards, qui du reste ne sont pas de la responsabilité des autorités de l'époque.»

«Je suis content d'avoir siégé ces



Les orchidées de Maurice Fleury affectionnent la tablette de fenêtre est. Photo jlm

deux ans dans le premier conseil de la Baroche. Pour deux raisons. Cela m'a permis de placer dans ce nouveau puzzle mon village, le village de Fregiécourt, que je connais bien. Ma demi-législature a aussi été un lien pour la continuité. Mon choix de partir maintenant permet de donner à une force vive la possibilité de s'intégrer dans l'équipe et d'être au top pour la prochaine législature.»

## Les moissons de la mairie

«Avant de devenir maire de Fregiécourt, j'avais déjà une pratique de vingt ans des affaires publiques. Comme conseiller communal par

dans les années 80, la quotité d'impôt importante - 2,8, le maximum légal - nous a été utile pour obtenir des subventions.»

### - le Montillat

«Ma première tâche de maire en 1993 a été de réaliser les infrastructures du lotissement du Montillat (eau, électricité, canalisations). La décision était déjà acquise sous l'autorité précédente, mais le projet initial ne prévoyait d'équiper que quatre parcelles. Voyant que le coût à l'unité en était exorbitant, nous avons décidé de réaliser l'ensemble (16 parcelles). Aujourd'hui, il en reste quatre à construire, mais tout a été remboursé.»

### - le mini-remaniement

«En 1996, le Conseil communal a proposé un remaniement des terres agricoles communales entre agriculteurs. Il s'agit de quelques grandes parcelles, qui étaient alors très morcelées. Il a fallu redessiner entièrement le plan du domaine, répartir les terres en surfaces équivalentes et en qualités équivalentes - autrement dit constituer des lots qualifiés de bons, moyens et mauvais. Nous avons profité de la cessation d'activité de trois anciens agriculteurs. Après avoir obtenu l'accord du Conseil, nous

## Ma demi-législature a été un lien pour la continuité

deux fois, entrecoupées d'une législature à la présidence des assemblées. Au village, à l'époque, les membres de l'exécutif n'avaient pas de dicastère attribué. Nous avons rénové l'école en 1983, et fait construire le nouveau réservoir de La Louvière. Décidée

sommes réunis sur le terrain les sept agriculteurs de la commune, avons mesuré ensemble les lots, placé des piquets pour délimiter chacun d'entre eux... et nous avons labouré. L'année suivante, le remembrement était fait, comme si rien d'autre n'avait jamais existé!... Cela n'a été possible, il faut le dire, que grâce au fait qu'il y a toujours eu une très bonne entente entre agriculteurs à Fregiécourt. J'étais le septième, et je n'en ai tiré aucun avantage spécial. C'était la condition, en tant que maire. Les années suivantes, ce mini-remanement a été suivi de beaucoup d'échanges sur tout le territoire. Aujourd'hui, ce système, qui n'a rien coûté financièrement, a eu pour conséquence qu'il y a ici de très belles surfaces agricoles.»

#### - la revitalisation de l'Erveratte

«La réalisation de ce dossier s'est faite en 2000. L'élément déclencheur de la revitalisation du ruisseau de Fregiécourt a été le suivant. Les berges étaient très abruptes et notamment, le terrain s'effondrait dans plusieurs secteurs. Chacun des riverains concernés les entretenait de façon anarchique, à l'aide de pierres, de troncs d'arbres ou de déchets - des matériaux interdits qui dévalaient à la première crue.»

«Conscient de ce problème et sachant que la commune n'avait pas les moyens financiers d'y remédier, j'ai saisi l'occasion d'une réunion du Fonds suisse du paysage à Miécourt. A la fin, je me suis approché de son président, le Dr Weiss, qui a proposé un projet global, sur tout le linéaire (limite Pleujouse – limite Miécourt, 2,6 km). Mandaté, le bureau d'ingénieurs Biotec l'a chiffré à 550 000 francs. Il y a eu d'abord des subventions fédérales et cantonales. Le

Fonds suisse participait pour 30%, d'autres fondations, par exemple Pro Natura, le Patenschaft, ont apporté leur aide, ce qui a permis de payer entièrement cette réalisation. La commune n'a pris à sa charge que 30 000 francs d'intérêts. C'est un cas unique!»

«Il s'agissait en l'espèce de travaux de génie végétal. Il fallait augmenter le gabarit du lit de l'Erveratte en remontant les berges en pente douce. Ces dernières, pour être tenues, ont été renforcées de plantations de saules. On a placé des seuils en pierre

## Pour évaluer la santé d'une commune, la dette n'est pas un critère

sur tout le parcours, afin de remonter le niveau du cours d'eau. Cette revitalisation est un modèle du genre. Elle donne entièrement satisfaction. Le bureau Biotec a fait du très beau travail.»

#### - l'épuration et la traversée du village

«Il n'existait pas de système d'épuration dans les trois villages du haut de la Baroche (Fregiécourt, Pleujouse et Asuel). Des discussions avaient eu lieu depuis 1978 pour y remédier. Finalement, cela ne s'est réalisé qu'entre 2005 et 2008, et nous avons bien fait d'attendre, car la technique douce de la Station naturelle d'épuration (SNEP) est très performante. Le m<sup>3</sup> d'eau traitée revient à soixante centimes, c'est très avantageux – ailleurs, cela coûte plus d'un franc.»

«La commune de Fregiécourt a mis à disposition les 80 ares nécessaires. A la vue des plans définitifs, le Conseil a estimé qu'il aurait été stupide de ne pas refaire toute la traversée du village incluant la conduite d'eau

potable, le nouveau réseau électrique et le télé-réseau. On en a profité pour construire un trottoir à Fregiécourt, et sur Pleujouse, un cheminement piétonnier. Cela n'a pas été une sinécure de convaincre les riverains du bien-fondé du projet. L'ensemble du dossier voté en assemblée, sous déduction des subventions, se montait à 2,065 millions de francs. Le solde à la charge de la commune ne devait absolument pas être supérieur à 700 000 francs. Impératif tenu. Certes, la dette a pris l'ascenseur. Mais ces équipements étaient nécessaires, ils ne sont plus à faire. Selon moi, pour évaluer la santé d'une commune, la dette n'est pas un critère si les investissements entrepris sont d'utilité reconnue.»

## Le projet de fusion

«Retour en arrière sur le projet de fusionner les communes de la Baroche. L'idée n'est pas tombée comme un cheveu sur la soupe. Au cours des décennies qui l'ont précédée, des ponts s'étaient créés entre les villages, c'étaient des signes précurseurs. Trois exemples - qu'on ne développera pas ici...» (ndlr: la création du Cercle scolaire, la réorganisation du SIS (soldats du feu) et la gestion des déchets).

«Revenons au processus de fusion. Les travaux ont commencé par une réunion du chef de service des communes (Jean-Louis Sangsue) avec les maires des villages d'Asuel, Fregiécourt et Pleujouse. Cela totalisait 450 habitants, c'était trop petit, et nous avons décidé de «partir Baroche». Le Service des communes nous a proposé ensuite d'ajouter aux trois villages ceux de Miécourt et de Charmoille - 1200 habitants. Les maires étaient d'accord.»

«Puis s'est greffé Cornol, ce qui constituait en tout une population de 2000 habitants. Les 6 maires des communes concernées et le chef >



→ de service, nous avons voulu discuter avec des communes fusionnées du canton de Fribourg, le Haut-Intyamont et le Mouret. Nous sommes rentrés convaincus de l'utilité d'une fusion de la Baroche.»

«On a mis en place un comité composé du maire et d'un représentant de chaque village, en présence du chef des communes et d'une secrétaire, Mme Wilde.»

«Après quelques séances de travail, craignant une trop forte influence de la plus peuplée des communes, une partie du comité s'est opposée à l'inclusion de Cornol. En tant que président, la mort dans l'âme, je suis allé en compagnie de Monsieur Sangsue demander à ses autorités le retrait de ce village. Leur maintien aurait fait éclater la Baroche en fusion partielle, et moi je voulais à tout prix préserver l'unité de la Baroche. Les Cornol étaient très déçus, mais ils ont accepté de se retirer.

A mon avis, leur entrée dans la commune de la Baroche n'est que partie remise. Après quelques années de fonctionnement, la nouvelle entité sera dans un rapport de force plus favorable pour les accueillir, et ils auront tout intérêt à ne pas demeurer isolés.»

«Cet épisode a causé des retards, d'où le marathon des séances d'information dans chaque village, afin de respecter la date butoir: le vote de principe du 13 juillet 2008, car il fal-



**Maurice Fleury : «Passer des soirées tranquilles à la maison...».**  
Document mf

lait tenir le calendrier pour l'entrée en souveraineté de la commune fusionnée de la Baroche le 1er janvier 2009.»

### **J'ai fait mon temps**

«Quand on ne manque pas les séances, qu'on les prépare, ce que j'ai toujours fait, l'arrivée dans la politique, c'est comme être pris dans un engrenage. Comme maire notamment, je ne me suis jamais engagé par gloire personnelle. Maintenant, je viens de sortir d'une activité prenante, qui pénalise la qualité de vie. Trente ans à raison d'au moins quarante séances par année: j'ai fait mon temps.»

«Je ne siégerai plus dans les commissions. Evidemment cela ne veut pas dire que je tournerai le dos à la cause publique. Je jouerai désormais pleinement mon rôle de citoyen, je continuerai à me tenir au courant, je participerai à toutes les assemblées

communales, et dans un esprit constructif.»

«Je n'ai pas peur de m'ennuyer. J'aurai plus de temps pour mes enfants et mes petits-enfants. Je vais exploiter ma ferme encore quatre ans, jusqu'à ma retraite, puis j'aiderai

mon fils à soigner le bétail. Je vais m'occuper du verger des Aïdges, les arbres, c'est une de mes passions. J'ai des cerises, des damassines, des pommes, des poires, des prunes. Je continuerai à distiller dans l'alam-bic familial – mon fils Jérôme et moi avons en projet de le remplacer par un autre plus moderne.»

### **Les passions du temps libre**

«Quand je vais faire les courses au magasin, je commence toujours par le rayon fleurs. C'est une autre passion, sans cesse grandissante depuis trente ans que je me balade à travers les villages d'Alsace, qui sont une référence en matière de villages fleuris: on en prend de la graine pour décorer. J'en cultiverai dans le jardin, en décorerai la façade de la ferme avec (encore) plus de couleurs. J'élève environ 200 pigeons de deux races: le Lynx de Pologne et le Messenger de Bassorah, qui plaisent par leur calme et leur beauté. Je vais continuer à participer à des concours en Suisse et en France. Je vais aussi reprendre mon activité de tireur sportif par plaisir et pour l'amitié qui existe dans la société. Enfin, et ce n'est pas la moindre des choses, ça va être un plaisir de m'asseoir le soir dans un fauteuil sans avoir à me dire que je dois préparer une séance ou y assister...»

/mf/jlm/

### **Le CV sociopolitique de Maurice Fleury**

1973 – 1976, 1985 - 1992: conseiller communal de Fregiécourt

1981 – 1984: président des assemblées de Fregiécourt

1993 – 2008: maire de Fregiécourt

2006 – 2008: prés. du comité de fusion des communes de la Baroche

2008 – 2010: conseiller communal de la Baroche

En outre:

1971 – 1984: prés. de la société de tir Les Armes réunies de la Baroche

1976 – 1999: commandant des pompiers, dont 8 ans de comité, suivis de 6 ans de présidence de l'Association de sapeurs pompiers de district.

# Assemblée communale du 19 janvier

Un menu copieux en apparence, avec sept points à l'ordre du jour, qui aura finalement été bouclé en deux heures sous la présidence d'Alain Gerster. Voici l'essentiel des discussions qui se sont déroulées le mercredi 19 janvier dernier dans la halle de gymnastique de Miécourt.

## Budget

Premier point d'importance à l'ordre du jour, le budget a été approuvé par cinquante et un ayant droit. Quotité fiscale et taxes restent inchangées en 2011. La situation sera en effet revue lors de l'entrée en vigueur des règlements unifiés, vraisemblablement en 2012. Dans l'intervalle, il faudra compter avec un déficit de l'ordre de 94 590 francs, en dépit de la diminution des charges de personnel de 40 000 francs suite à la réduction des postes de travail au sein de l'administration communale. A noter également que la contribution mensuelle de 30 francs par enfant au titre de la participation aux primes de base de la caisse maladie ne sera plus versée automatiquement, mais seulement sur présentation de justificatifs. Le Canton a par ailleurs augmenté à 200 000 francs la contribution du fonds cantonal destiné à aider les communes fusionnées. Dans ces circonstances, la situation financière est relativement stable.

## PAL Charmoille

Arnaud Macquat, collaborateur au sein du bureau d'ingénieurs RWB SA, a ensuite brièvement présenté aux soixante-trois ayant droit dans la salle le plan d'aménagement local (PAL) de Charmoille (ndlr: cf. LB 104 de juin 2010). Le dossier avait été initié avant la fusion des communes et la nouvelle entité a poursuivi les travaux, ce qui explique que le plan ne s'étend pas sur l'ensemble du territoire communal. Par rapport au

précédent PAL, de nouvelles zones à bâtir, où devront prioritairement prendre place des maisons familiales, sont délimitées. Les éléments dignes d'être protégés sont également recensés. Au niveau de la procédure, treize oppositions ont été déposées durant la mise à l'enquête publique. Huit ont été maintenues en dépit des séances de conciliation mises sur pied. Le Service cantonal de l'aménagement du territoire statuera sur le bien-fondé de ces oppositions d'ici quelques semaines. Le règlement initialement prévu a cependant été modifié sur plusieurs points; ainsi, l'article sur la fumure sous les arbres a été supprimé. Le maintien de cette disposition aurait eu pratiquement pour effet que le bétail aurait été empêché de pâturer sur toutes les prairies et pâturages arborisés. Or comme la commune de la Baroche est réputée pour ses vergers, la situation aurait été pour le moins compliquée.

Lors de la discussion qui a suivi, extrêmement vive, plusieurs agriculteurs ont exprimé leur point de vue et ont déclaré se sentir défavorisés par la nouvelle réglementation, qu'ils considèrent comme trop contraignante pour l'agriculture. Leurs appels n'ont cependant pas été entendus, puisque cet objet a été accepté par vingt-neuf voix, contre quatorze oppositions et vingt abstentions.

## Crédits divers

L'assemblée s'est ensuite attelée à des sujets moins controversés. La mo-

dification des statuts de la Communauté de l'école secondaire d'Ajoie et du Clos-du-Doubs, découlant directement des fusions de communes, a été largement acceptée. Il en a été de même du crédit pour l'éclairage public de Charmoille, qui porte sur un montant de 23 000 francs. La commune doit en effet procéder à certains travaux à la suite de la construction d'un nouveau transformateur par les FMB près du pressoir.

La réalisation de la desserte forestière «Le Mont – La Mossenièr», sur le village de Miécourt, pour un montant de 150 000 francs, dont à déduire des subventions cantonales et fédérales à hauteur de 46%, doit améliorer la sécurité des usagers, raccourcir les distances de débardage, stabiliser certains tronçons et transformer des pistes en chemin carrossable. Au total, trois kilomètres de chemins sont concernés. En compensation écologique, une lisière étagère de 100 m sera aménagée. L'assemblée a donné son accord à ce crédit.

## Collaboration avec Wallisellen

Dans les divers, terminant l'assemblée sur une note positive, Jean-Pierre Gindrat a rappelé que la commune zurichoise de Wallisellen, qui collaborait préalablement avec Charmoille, continuait à entretenir des liens étroits avec la Baroche. Ainsi, en 2010, La Baroche a bénéficié d'un don de 120 000 francs, d'un grand lot de chaises, d'un tracteur et d'un semoir. Les autorités de La Baroche remercient infiniment Wallisellen.

/gw/

# Le mot du maire

La dernière assemblée communale était bien revêtue et, malgré un débat assez accroché, le projet de Plan d'aménagement local de Charmoille (PAL) a été accepté. Je suis satisfait que les citoyens aient suivi les propositions de la commission et du Conseil communal. Le but était avant tout de développer, de trouver des terres à bâtir. Nous avons déjà enregistré une nouvelle demande de permis de construire à Charmoille dans la zone qui vient d'être créée. Une parcelle vient d'être vendue à Fregiécourt. Il y a eu des contacts,

non encore concrétisés, un peu dans tous les villages, des gens qui s'intéressent. La proximité de la Transjurane rend la Baroche attractive.

Une crèche va s'ouvrir dans l'ancien logement de service de l'école de Miécourt, actuellement un des bâtiments de l'Administration. Le Département de l'Education a arrêté le pourcentage d'effectifs pour en autoriser l'ouverture. Le chef du Service de la santé, M. Veya, et son adjointe ont visité les locaux. Ils ont émis un avis favorable, sous réserve de quelques adaptations mineures. La crèche sera aussi utilisée par les enfants de Cornol ajoutés à ceux des cinq localités de la Baroche. On souhaite son ouverture encore cette année.

Alors que le Skater-hockey va recommencer la saison, la Commune vient d'être saisie d'une plainte d'un voisin pour cause de nuisances. Il exige la suppression des jeux sur la place de Fregiécourt. La tuile! Le Conseil va s'activer pour trouver un terrain

d'entente et obtenir un arrangement, afin que les dirigeants du club ne soient pas acculés à la démission. Le bon sens doit l'emporter.

On a constaté au cours des six derniers mois un laisser-aller regrettable quant à l'utilisation des moloks. Des sanctions plus sévères sont prévues. Pour information, la Baroche ne sera pas soumise à la taxe au sac en 2011, ce n'est qu'à partir de 2012 qu'on l'appliquera dans tout le canton. Les moloks vont rester, mais la gestion des poubelles sera cédée au Syndicat intercommunal du district de Por-

rentruy (SIDP). La taxe de base devrait alors être revue à la baisse. Le Conseil communal demeurera compétent pour la gestion des déchets encombrants.

A propos de l'utilisation par les sociétés des halles de gymnastique de la Baroche, par souci d'uniformité, le Conseil a levé une taxe de location forfaitaire pour tous les locaux, ce qui n'était pas le cas jusqu'à présent. Ce forfait modique est calculé selon les périodes d'utilisation. Il a pris effet dès le 1er janvier 2011.

Le dossier des armoiries de la Baroche a redémarré, comme on l'a constaté. Il y a deux ans, la maison Fahren s'était offerte. Son projet n'a pas eu les faveurs de la Société héraldique, qui fait autorité en la matière. Cette dernière recommande partir sur du neuf et surtout d'éviter un projet où l'on panache les anciens blasons de villages. La Commune a lancé l'automne dernier un concours ouvert à la population barotchaïse,

avec délai de réponse fixé au 15 janvier 2011. Aucune contrainte particulière n'était spécifiée, afin de laisser libre cours à l'imagination des gens. Quinze projets sont arrivés, qui sont au stade de l'analyse par le Conseil communal.

Le conseiller Joseph Adatte, le garde-forestier Michel Rondez et moi-même nous sommes rendus en délégation à Wallisellen, avec quatre sapins de Noël. Nous en sommes revenus avec 350 chaises en parfait état et... un chèque de 120 000 francs qui seront affectés à des travaux d'infrastructure laissés au libre choix de la commune. Pour un cadeau de Noël, c'est un très beau cadeau! De plus, cet automne, la Baroche est invitée à une grande foire-exposition chez nos amis zurichois. Nous allons soigner particulièrement la présentation de notre stand et, en prévision, nous avons commandé au Caméra Club de Porrentruy un film sur toute la commune gravé sur CD.

On dit un tout grand merci à la commune de Wallisellen, et en particulier à son maire, M. Bernhard Krismer.

Nos homologues zurichois apprécient la qualité de notre amitié. Continuons de nous en montrer dignes.

[/jpg/jlm/](#)

## Publicité

**NAGEL ENERGIES**

AGENCE HOVAL

- Pompe à chaleur • Solaire •
- Granulé de bois (pellets) • Bois •
- Copeaux de bois • Mazout • Gaz •

**FOURNISSEUR SPÉCIALISÉ  
EN ENERGIE RENOUVELABLE**

**EXPOSITION**

**032 462 1 462 • 079 653 47 17**  
[info@nagel-energies.ch](mailto:info@nagel-energies.ch)

La Gasse 79                      Le Locle 26  
 2947 Charmoille    2300 La Chaux-de-Fonds

## • Portrait

# Laurence Brenlla

Laurence Brenlla est juge suppléante et greffière au Tribunal de première instance, mais elle est aussi maman de deux petites filles. Avec ses multiples casquettes, Laurence est une jeune femme à l'agenda très chargé. Rencontre.

## Cap sur le Jura

Laurence Brenlla est sans conteste une fille de la ville. En apparence du moins. Née à Lausanne, elle y a passé toute son enfance et y a fait ses études. Après avoir rencontré son futur mari, biennois, elle découvre Corgémont, où elle habitera durant quelques mois, et la chaîne du Jura. «J'adore la campagne, les petits villages où tout le monde se connaît; on peut demander un service à son voisin.» Mais le Jura bernois est un peu trop industriel à leur goût. Laurence et son mari décident donc de s'établir dans la région. En quête d'une maison, ils dénichent en 2003 une ancienne ferme à Fregiécourt. «On avait peu de moyens; il fallait qu'on puisse réaliser des travaux nous-mêmes. J'ai vraiment craqué pour la maison – et le village. Je ne repartirais plus. Ici les gens sont vraiment ouverts, on peut discuter avec tout le monde. A Lausanne, je ne connaissais pratiquement pas mes voisins».

## Formation juridique

Un logis c'est bien, un travail pour le financer c'est mieux. Laurence est titulaire du brevet d'avocate, qu'elle a obtenu après un stage de dix-huit mois auprès de diverses instances judiciaires (tribunal d'arrondissement à Moutier, étude de Mes Brügger et Kleiner à Tavannes et Tribunal administratif à Berne). Sa formation



Laurence, en train de cajoler Rosie. Document lb

lui ouvre les portes du Tribunal de première instance à Porrentruy, où elle est engagée en 2004 comme greffière.

## Profession: greffière

Dans l'imaginaire collectif, un greffier se contente de taper très vite sur son clavier d'ordinateur pendant que les témoins défilent à la barre. En pratique, les tâches d'un greffier sont multiples et variées et requièrent de solides connaissances juridiques. C'est que dans le canton du Jura, à l'instar des juges, un greffier doit en principe être titulaire du brevet

d'avocat. Juge et greffier sont ainsi au bénéfice de la même formation, mais l'un a été élu par le Parlement tandis que l'autre a été nommé par le Gouvernement.

## Travail quotidien

«Je fais parfois des recherches sur un sujet particulier à la demande d'un juge. Je fais un état de la jurisprudence, ce que les autres tribunaux ont jugé dans des cas similaires. Je résume la doctrine, soit les nombreux ouvrages rédigés par d'éminents juristes, notamment des professeurs d'université. Souvent, >



→ j'étudie un dossier concret pour faire une proposition à l'attention du juge. Je prépare un projet, dont je discute ensuite avec le juge. Il peut être d'accord ou pas ou souhaiter des modifications. Je passe donc peu de temps en audience, à prendre un procès-verbal, d'autant que lorsque le dossier n'est pas particulièrement complexe, le juge est accompagné en audience d'une commis-greffière, qui n'a pas de formation juridique.»

## Les tribunaux

On a tous à l'esprit les séries policières et judiciaires américaines. La justice jurassienne ressemble-t-elle à ça? «Notre système est totalement différent et n'est absolument pas comparable. Ici, pas d'«objection, Votre Honneur», ni de jury. Les juges ne portent que très rarement la robe; c'est surtout le cas pour les juges du Tribunal cantonal, qui statue en deuxième instance.»

De quel genre d'affaires nos tribunaux sont-ils appelés à traiter? «Je m'occupe surtout de droit pénal – lorsque des infractions ont été commises, comme des tentatives de meurtre ou du trafic de stupéfiants, ou des choses moins graves, des injures ou des dommages à la

propriété. On considère que la société a un intérêt à poursuivre les délinquants, afin de préserver l'ordre et la sécurité publics. Je traite aussi du droit civil, qui oppose deux parties, par exemple des voisins à propos de la hauteur d'une haie, un entrepreneur qui n'a pas été payé par son client, un locataire à son propriétaire, un travailleur à son employeur... Le Tribunal de première instance est également compétent pour certaines affaires administratives, en droit de la construction ou contre une décision communale.»



De g. à d.: Laurence Brenlla et ses filles Malia et Noélia. Document lb

## Intérêt particulier pour le droit pénal

«Je suis intéressée par le droit pénal avant tout. Dans un premier temps, j'avais envisagé d'étudier la criminologie à l'uni, mais c'était trop scientifique pour moi, qui suis une vraie littéraire. Mener des enquêtes m'a toujours intéressée. En 2009,

## Mener des enquêtes m'a toujours intéressée

j'ai posé ma candidature pour un poste de juge d'instruction. Mais je n'ai pas été retenue par mon parti, le PDC, parmi les candidats à présenter au Parlement. Il faut dire que je ne souhaite pour le moment pas augmenter mon temps de travail afin de me consacrer à mes filles et que le partage d'un plein temps de magistrat entre deux personnes n'est pas encore une idée admise par tous dans le canton. Peut-être que d'ici quelques années, un poste de procureure va se libérer et que la situation aura évolué.»

## Juge suppléante depuis décembre

Une réforme de l'organisation judiciaire cantonale a été adoptée en 2010, en prévision de l'entrée en vigueur le 1er janvier 2011 de nouveaux codes de procédure au niveau suisse. «Jusqu'ici, chaque canton avait sa propre procédure civile et pénale. Désormais, on n'a plus qu'un seul code pour toute la Suisse.»

Ces nouveaux textes ont impliqué une refonte des instances judiciaires cantonales. La fonction de juge d'instruction a été supprimée et les effectifs du Ministère public, composés de cinq procureurs, ont été renforcés. Le Parlement a également doté le Tribunal de première instance de 5 juges suppléants. Laurence a été élue à cette fonction par le Parlement le 16 décembre 2010. «Concrètement, mon travail quotidien n'a pas été bouleversé. Je suis toujours greffière mais je fonctionne désormais parfois comme juge, essentiellement dans les affaires qui relèvent du Tribunal pénal» (ndlr: 3 juges professionnels, lorsque des peines privatives de liberté de deux ans et plus sont susceptibles d'être prononcées).



Mais comment en est-elle venue au droit? L'histoire est assez piquante: «J'ai toujours adoré l'équitation. Quand j'avais une dizaine d'années, une de mes camarades s'est vu offrir un cheval par son papa, avocat. J'ai moi aussi demandé à mes parents, qui m'ont répondu qu'ils n'en avaient pas les moyens. Et dans mon esprit, être avocate permettait d'avoir son propre cheval...» Cette conclusion pas forcément logique de prime abord est devenue véridique, puis-

Équitation et basket pour le côté sportif, polars pour se reposer physiquement, ce sont là l'essentiel des activités de loisirs de Laurence. Mais elles ne représentent qu'une fraction de sa semaine. Séparée de son mari,

**/lb/gw/**

Le diagramme illustre la structure hiérarchique du système judiciaire suisse. Au sommet se trouve le **TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE**, qui est divisé en plusieurs branches : **Juge civil** (incluant le Conseil de prud'hommes et le Tribunal des baux à loyer et à ferme), **Juge administratif**, **Juge pénal** (incluant le Tribunal pénal), et **Juge des mesures de contrainte**. Le **MINISTÈRE PUBLIC** agit en parallèle, exerçant des fonctions de poursuite et de surveillance. Le **TRIBUNAL DES MINEURS** est une instance spécialisée. Toutes ces instances de première instance sont soumises au **TRIBUNAL CANTONAL**, qui constitue le second degré de juridiction. Ce tribunal est lui-même divisé en plusieurs cours : **Cour constitutionnelle**, **Cour civile**, **Cour administrative**, **Cour des assurances**, **Cour des poursuites et faillites**, **Chambre pénale des recours**, et **Cour pénale**. Les flèches indiquent les voies de recours et les transferts de compétences entre ces différents niveaux de la justice.

/gw/

## • Charmoille

# Le seul frêne monophylle du Jura!

Jean-Claude Bouvier, enfant de Charmoille, couve des yeux cet hôte vénérable du Bois Défendu et surtout son environnement: la source de l'Allaine. Visite guidée de ces deux curiosités sous la conduite d'un professeur passionné. Chaussez vos bottes!

## Où le trouver?

A Charmoille, suivre la route cantonale en direction de Lucelle. Après la douane, à environ 900 m du chemin à gauche qui conduit à la route de Fontaine, on trouvera à droite un chemin forestier où il est facile de stationner. En direction Est, autrement dit vers Lucelle, en contrebas, on repère facilement un tuyau orange, un déversoir d'orage de la route cantonale. Il se continue par un cône de détritits! Un peu plus bas, sur un replat, se camoufle

le frêne monophylle perdu au milieu de frênes communs, d'érables et de grands épicéas (voir croquis de situation). Il survit péniblement au pied de l'énorme remblai du chemin forestier. Celui-ci fut construit vers les années 1967/70 et rehaussé quelques années plus tard. Il coupe la petite vallée où débute l'Allaine.

## Environnement et...

En effet, un ruisseau traverse cette digue forestière et s'écoule vers Charmoille dans un superbe lit, rénové à l'époque par la Société des pêcheurs de l'Allaine (annexe 1). En regardant vers l'amont, soit en di-

rection de la route frontière Winkel-Lucelle, on retrouve le ruisseau. Il dégouline par trois seuils construits par les pêcheurs et sort d'une brèche, haute de 2 m à travers une digue en prolongement du replat où se trouve le fameux frêne. Il s'agit de la retenue d'un petit étang qui a disparu durant la dernière guerre. C'était le «p'tèt étaîng», d'après Aimé Lachat, arrière-petit-fils du «Yocop», authentique «Noiregoiye», mais aussi des époux Stadelmann-Beuret, à Grandgiéron, ou de Jean Meyer, d'Asuel, et «Crâ» d'Alle. Il est maintenant remplacé par une zone semi-marécageuse se terminant par l'ancienne station de pompage de la ferme de Mont-Lucelle, cette dernière étant alimentée actuellement par le réseau de la Lucelle.

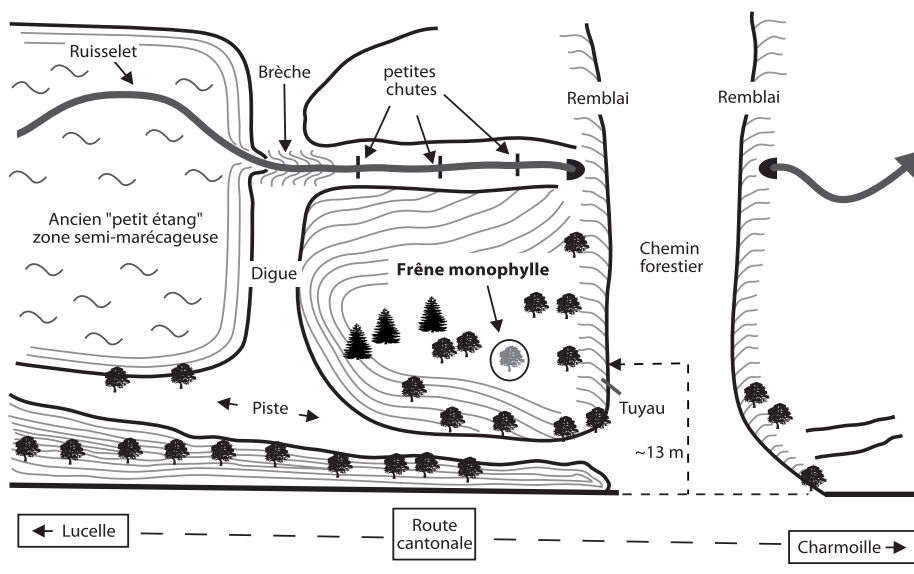
## ...Source de l'Allaine

Environ 30 m en amont, au pied d'un affleurement de roche calcaire, jaillit la source, protégée par un mur de 7,8 m de long, daté de 1962. En fait, la source de l'Allaine captée arrive par un tuyau à l'air libre à une vingtaine de mètres de l'ancienne cabine de pompage. L'eau toujours belle, claire et froide, d'un débit moyen de plusieurs litres par seconde, ne se tarit jamais, comme le prouvent les débits jaugés en périodes de basses eaux en Ajoie. 21 août 2003: 0,5 l/s. à 9,4° (30 l/minute); 12 août 2010: 2 l/s. à 9,5°. Et en hautes eaux. 5 février 2011: 8,9° + 200 l/mn: c'est remarquable, pour la source la plus au Nord-Est des arcs jurassien et alpin alimentant le bassin du Rhône! Ces chiffres démontrent qu'il y a un bassin d'alimentation dont les mystères restent à étudier.

## Caractéristiques botaniques

Quant au frêne monophylle (*Fraxinus monophylla*), il se caractérise

## Seule la foliole terminale se développe au bout d'un long pétiole



Infographie de Julien Merçay, d'après un croquis de situation de Jean-Claude Bouvier. Au centre en gris, le frêne monophylle; en haut, le ruisseau de l'Allaine.

par de grandes feuilles entières, allongées et dentées. Impossible d'en cueillir sur l'arbre du Bois Défendu sans une échelle d'une quinzaine de mètres, et encore! En revanche, on trouvera sur le sol ces feuilles simples et solitaires de 10 à 15 cm, sans le pétiole, en automne lorsque les arbres commencent à perdre leurs feuilles. Démonstration faite le 5 février 2011 en recherchant délicatement dans les litières jonchant le sol autour de l'arbre en question.

### Rare de chez rare

Pour la Suisse, le frêne monophylle n'est pas signalé dans les Flores récentes (Binz et Thommen, 1941 / Flora Helvetica, 2007). D'après des publications plus spécialisées, il a été vu à Dornach et à Bönigen (Oberland bernois).

Dans la Flore du canton de Neuchâtel (1998), il est signalé comme «variation infraspécifique» (!) - on traduit: «génétique» - du frêne à feuilles aiguës à Neuchâtel et Cressier. Je ne suis pas allé constater sur place, mais à mon avis, notre monophylle est une espèce à part entière!

Il est présent en Allemagne, mais plutôt sous forme de variétés horticoles. Des spécimens nains, buis-

sons ou arbres de moins de 15 m de hauteur, qui se caractérisent par des feuilles de 2 à 5 folioles (au maximum 7), rares et dans les parcs (1977).

En France, le frêne monophylle est très rare à l'état naturel, par exemple un seul arbre dans une forêt domaniale en Moselle, (1973)... Echantillons récoltés en 1854 sur une route à Gap (Hautes Alpes).

Il semble qu'il ait été utilisé à une certaine époque comme arbre d'alignement le long des routes.

### Trois autres espèces

On ne peut pas le confondre avec le frêne commun (*Fraxinus excelsior*), qui pousse en Ajoie comme dans toute la Suisse en basse altitude, dans le fond des vallées, et dont les préfé-



Un arbre plus que centenaire, qui peut encore vieillir... Photo jlm

rences vont pour les sols riches, frais et typiquement calcaires. Il se caractérise par des feuilles composées imparipennées avec 9 à 13 folioles finement dentées. Seule la foliole terminale dans l'espèce monophylle se développe au bout d'un long pétiole. En Europe notamment, il existe deux autres espèces voisines du frêne commun, pour être précis:

- Frêne à feuilles aiguës: 15 m au maximum, souvent arbuste; rocailles dans toute la région méditerranéenne jusqu'en Côte d'Or.
- Frêne à fleurs (Orne): 7 à 10 m; exsude une gomme douce sur les feuilles (la manne). De la Turquie jusqu'aux Alpes maritimes, y compris au Tessin. Plusieurs exemplaires à la Neuveville, aux Plantées, d'après la Flore du Dr C. Krähenbuhl, 1970. Présence à Neuchâtel et Marin.

### Historique

La première mention du frêne du Bois Défendu se trouve dans la Flore de Porrentruy, de Jules >



A gauche, feuille de frêne monophylle; à droite, feuille de frêne commun, 1999. Herbar Jean-Claude Bouvier





Le captage de la source de l'Allaine: une eau limpide. jlm



Le ruisseau de l'Allaine se faufile dans une brèche de la digue.

→ Bourquin, publiée en 1932, je cite: «un exemplaire de *Fraxinus monophylla* dans une plantation de frêne à feuilles normales en dessous de la route cantonale de Lucelle» (2). Jules Bourquin était professeur de sciences naturelles à l'Ecole normale d'instituteurs à Porrentruy, de 1903 à 1937. C'est le garde forestier Beuret (grand-père de Mme Stadelmann-Beuret à Charmoille) qui l'a signalé. Un autre témoin était peut-être François Fridelance, maître d'application de 1888 à 1924, puis instituteur à Charmoille et retraité jusque vers 1945. Charles Krähenbühl, médecin à St-Imier, écrit dans le Répertoire des Plantes vasculaires du Jura bernois (ADIJ 1970, 205 p.) «dans la frênaie à feuilles normales au Sud du poteau téléphonique n° 62». En outre, une photographie d'Hervé Treu, professeur retraité à Bienne, figure dans le Répertoire des arbres protégés (ADIJ, juin 1977), avec notamment le Tilleul de Lajoux et le Chêne des Bosses de Châtillon.

Sur proposition de Willy Schild, conservateur des forêts du Jura bernois, avec l'appui de la Section cantonale de la Ligue suisse de Protection de la Nature (actuel Pro Natura), le frêne monophylle du Bois Défendu a été classé Monument naturel pro-

tégé, le 31 décembre 1963 – confirmé par arrêté du canton du Jura le 20 février 1980.

La fiche descriptive de 1963 indique les dimensions: hauteur: 25 m; diamètre du tronc: 23 cm; âge: environ 70 ans; état: bon.

Le 30 décembre 2010: diamètre du tronc à 1,5 m: 34 cm; âge: plus d'un siècle; état: médiocre!... mais pourrait vieillir! A condition qu'on lui donne de la lumière...

### Les pêcheurs réhabilitent

Dans le cadre de l'année européenne (1995) de la consécration à la nature (AECN 95), la Société des Pêcheurs de l'Allaine a proposé un projet de réhabilitation de la zone apicale de l'Allaine, de la source à la scierie à l'Est de la Toulière (3), sur environ 1200 m. Un plan détaillé fut accepté en 1998 et subventionné par le Fonds suisse pour la protection du paysage. Des travaux sur environ 700 m furent exécutés suite à un premier entretien, de 1998 à 2002 – plus de 800 heures par les pêcheurs. Il était question, en plus, de poursuivre une autre étape depuis la source des Nods (parcelle de la commune de Porrentruy) jusqu'à l'Est de la Toulière, en amont de la scierie, où le ruisseau s'écoule

dans une canalisation souterraine. Pour différentes raisons, ce projet n'est toujours pas réalisé.

D'après le cadastre de 1901, une roue hydraulique fonctionnait pour la scierie de François Lachat, dont la parcelle voisine appartenait à Jules Garessus (4). Elle était alimentée par un étang ayant 12 m de digue et d'une longueur de 30 m, plus un large canal en amont, soit environ ½ ha de plan d'eau. Selon Mme Stadelmann-Beuret, François Lachat (5) a vendu la scierie à Kobel.

/jcb/jlm/

(1) Travaux de réhabilitation de 1998 à 2002; entretien par un groupe de pêcheurs en février 2011.

(2) Actes 1932 de la Société Jurassienne d'Emulation: liste des espèces pour une zone: Ajoie – St-Hyppolyte – Montbéliard – Ferrette; pp 29 à 208, voir p. 153

(3) Toulière: carrière à tuf / dictionnaire patois Vautrey. Tufière, qui est de la nature du tuf – Terre tufière (Larousse 1933).

(4) Parcelle voisine: Jules Garessus, tuilerie à Lucelle.

(5) Le François Lachat dont il est question avait trois filles: Maria, qui a épousé un M. Oeuvray, Rosa, tenancière de la Double-Aigle, morte jeune, et Lucia, épouse d'Alcide Périat et tenancière du Tirage à Porrentruy – spécialiste de bières grenadine des gymnasiens des années 1940–50. Leur frère Robert possédait la première automobile de Charmoille et faisait le taxi.

# Michel Juillard

## «Je passe à autre chose»

«Quelle est votre appréciation, Monsieur le Député? Satisfait ou non satisfait?» Question rituelle adressée au parlementaire par le président du Parlement à propos de la réponse d'un ministre. Et l'homme du perchoir de 2010, lui, que pense-t-il de cette année de présidence qui clôt vingt-quatre ans de mandats politiques?

### Le faire et le paraître

La réponse de Michel Juillard se résume en deux mots: satisfait et enrichi. Voyons le détail. Michel Juillard éprouve une grande satisfaction à la fois de son cursus politique et de sa dernière année. La présidence du Parlement, ce sont deux tâches en une: d'une part organiser et gérer les séances plénières, d'autre part représenter le canton à l'extérieur comme à l'intérieur. Le premier volet du mandat inclut avant chaque session parlementaire la planification de l'ordre du jour au sein du bureau du Parlement et la préparation dans le détail de son déroulement: chaque mois le pensum d'une journée entière. Le jour de la séance, il s'agit de «garder le rythme» afin si possible d'épuiser l'ordre du jour. Michel Juillard a pesé de son autorité naturelle pour y parvenir et il juge s'être acquitté correctement de cette tâche essentielle pour la bonne marche de l'Etat. Mais ce n'est pas la conduite des débats qui prend le plus de temps, c'est le mandat de représentation!

### De la tenue, je vous prie...

Car le premier citoyen du canton se doit aussi d'être le porte-parole de l'Etat. Il est sans cesse sollicité par la société civile. Par parenthèse, Michel

Juillard a surpris plus d'un observateur en arborant costume de ville et cravate au Parlement et en visite, invitant ses pairs à suivre l'exemple. «En tant qu'élus du peuple, dit-il, le député, et à plus forte raison le président sont des personnes que l'on regarde!» Parfois, le président est invité à donner un éclairage, à présenter la vision du canton sur tel ou tel sujet d'actualité ou non. Ces allocutions ne s'improvisent pas, elles se prépa-

## Les députés sont des personnes que l'on regarde

rent, cela va de soi. Cette fonction de représentation s'exerce dans de nombreuses circonstances dans le Jura, mais aussi à l'extérieur, dans d'autres cantons – en 2010, notamment à Nidwald et à Saint-Gall, dans la zone frontalière (France, Allemagne), et à l'étranger, vallée d'Aoste et Belgique. Ce sont en moyenne trois à cinq représentations hebdomadaires qui nécessitent un emploi du temps de trois jours par semaine, c'est concentré de préférence sur les samedis et les dimanches. C'est très astreignant. Mais ô combien passionnant!

### Le Jura est riche

Et de fait, notre concitoyen a conscience d'avoir vécu une année

exceptionnelle. On croit connaître son pays, on n'a pas idée du nombre d'associations, de personnes inconnues remarquables, voire de coins inconnus... du Jura! «Je ne m'imaginais pas autant de sociétés culturelles, artistiques, musicales... une grande diversité.» Un seul exemple? «J'ai été très impressionné par les éleveurs de la Fédération de la (vache) tachetée rouge, qui se réunissent, s'efforcent d'améliorer la race, font de la génétique...»

### Des mesures concrètes

L'année 2010 était l'année internationale de la biodiversité. Lors de la réception donnée en l'honneur de son élection au perchoir, Michel Juillard s'était livré à un vibrant plaidoyer en faveur de cette valeur à préserver. Il avait notamment évoqué la raréfaction du lièvre variable et la situation critique des colonies d'abeilles dans le Jura, etc. Il avait promis de profiter de l'aura de sa fonction pour sensibiliser l'opinion sur ce thème. L'année écoulée a tenu ses promesses. Le principe de développement durable a été inscrit par le Parlement dans la loi. De nombreuses décisions du législatif concernent les activités touchant la protection de l'environnement. Désormais, des panneaux didactiques signalent de manière conviviale le Parc naturel du Doubs. Cette signalisation s'étendra de manière progressive à tous les sites naturels dignes d'intérêt.

### Priorité à l'environnement

Par le biais de sa participation ou de sa présence, Michel Juillard s'est efforcé également de donner une visibilité aux activités ou aux >

→ manifestations respectueuses de l'environnement: tour d'Ajoie à vélo, snow up (mobilité douce en hiver), visite des femmes paysannes, de divers concours de chevaux ou d'équitation, d'une entreprise recyclant les déchets de bois, etc. L'édition en fin d'année de l'ouvrage «Nature jurassienne» s'inscrivait en point d'orgue d'une volonté sans cesse réaffirmée de montrer que la nature est belle, mais fragile aussi, et qu'elle mérite respect et protection. Partout où il a été, le premier des parlementaires a fait valoir les atouts du Jura et du tourisme doux. Les représentants des autorités de Nidwald ont découvert les charmes de notre canton et ont promis de revenir y passer des vacances en famille...

## Souvenirs extraordinaires

«Les réceptions magnifiques de notre délégation dans le cadre de la communauté francophone dans la vallée d'Aoste et à Bruxelles, où nous sommes considérés comme des personnes d'importance. On m'a fait les honneurs d'un chef d'Etat...»

«Lors de la visite dans le Jura du Conseil fédéral, dois-je ajouter, j'ai été très motivé à rencontrer Doris Leuthard et Micheline Calmy-Rey, les échanges avec elles ont été très intéressants...»

## Un motif de regret...

«Les députés ne peuvent toujours pas parquer leur voiture dans la capitale... Ils n'ont obtenu qu'une autorisation partielle, celle des séances du Parlement, mais pas celle des séances de commissions. Un seul badge

eût suffi pourtant avec, imprimé au recto: «Parlement», et au verso, «Commission»... Les autorités de Delémont craignaient des abus qui n'avaient pas lieu d'être: chaque parlementaire est assermenté.»

## Un temps fort?

«Incontestablement: le premier vote électronique au Parlement. Ce changement de système est impressionnant. Il ne comporte que des avantages. Les députés ont désormais le temps de prendre leur décision, le vote peut être corrigé avant d'être validé. Il n'y a plus d'erreur, par conséquent, plus de contestation. Et quel gain de temps!»

## De la bulle à la réalité

Six périodes d'engagement politique intense sur le plan communal, puis cantonal s'achèvent pour Michel Juillard. «Je suis un professeur de biologie, moi, je ne connaissais pas

bien les milieux socio-économiques. L'école se situe en marge de la société, elle fonctionne un peu en circuit fermé, et c'est normal... J'ai beaucoup appris...» Cette dernière année de présidence aura été une ouverture inédite, une expérience enrichissante qui lui a fait découvrir une autre perception du monde et des choses. La politique est l'art du possible, a dit quelqu'un, et plus que jamais cette assertion s'est vérifiée. «J'ai fait ce que je voulais quand il fallait le faire. J'encourage les autres à s'engager à leur tour. Je suis un homme heureux d'être au monde et d'y voir clair. Maintenant je passe à autre chose...» Acteur, toujours, mais plus en politique: il y a d'autres voies! /mj/jlm/

## • Brève

### L'AOC Damassine pérenne

Propriétaire de la marque Damassine, Rodolphe Simon a accepté de la transférer à l'Interprofession Damassine AOC, qui devient propriétaire de la marque avec effet immédiat. Rodolphe Simon en conserve l'usufruit pendant les cinq prochaines années, l'Interprofession pourra ensuite gérer seule la marque. L'accord a été signé sous l'égide du Département de l'économie et de la coopération. Cette convention lève le dernier obstacle à la promotion et à la diffusion de la seule AOC limitée au territoire jurassien.

TB, LQJ 13.01.2011

Publicité

UNE PRISE POUR TOUT...

- Radio
- Télévision
- Internet
- Téléphone

Téléréseau CABLOTEL

Tél. 079 444 78 25  
catv.cablotel@ajoie-net.ch



## • Château de Miécourt

# La Fondation exposera ses amis

La première séance de l'année a déjà eu lieu, et le programme d'animation 2011 est bouclé. Que la fête commence! Commençons par humer l'air et respirer le silence du désert d'Atacama...

Le Conseil de fondation en effet a tenu sa première séance de travail de l'année le 5 février dernier, sous la houlette du président en titre, Michel Juillard, revenu aux affaires après son année de présidence du Parlement. La réflexion s'est surtout concentrée sur la rénovation du bâtiment dit du rural, ou plus précisément sur la manière la plus efficace de se donner les moyens d'y parvenir, et ce dans les délais appropriés. Le débat n'étant pas clos et aucune décision définitive n'ayant été prise, les lecteurs de cette chronique nous pardonneront ce bel exemple de langue de bois! Une fois n'est pas coutume... Tout de même, disons que priorité est donnée à la campagne de collecte de fonds, et que le président propose que le Conseil se réorganise à cet effet.



Muriel Bonvallat Benninger: une peinture sans chichis.

## Juste un coup d'œil...

... en arrière sur les deux dernières activités de 2010: l'exposition des encres et des huiles de Muriel Bonvallat Benninger, et l'initiation à la danse destinée aux élèves du Cercle scolaire. Le temps passe si vite. La sincérité qui caractérise l'expression spontanée de Muriel a conquis le public. Ses huiles se sont bien vendues, et pas seulement à cause des fêtes! L'artiste née au village en est heureuse, et la FACMI aussi. Quant à l'animation offerte aux enfants, elle a été une belle démonstration de l'aisance avec laquelle les animateurs les ont entraînés dès la première me-

sure dans de folles farandoles. Enthousiastes et infatigables, les moutards: une maman participante vous le dira! Merci à Catherine, la joueuse de chalumeau et de cornemuse. Merci au maître de danse, notre ami David. Merci surtout à David Balmer, qui a parrainé l'activité et offert thé et friandises, dont il n'est rien resté, naturellement.

## En avant toute!

Excellents souvenirs d'une belle année du quinzième anniversaire. Une expérience musicale à renouveler, à développer peut-être, qui sait? En attendant, nous voilà déjà emportés dans le tourbillon de la vie, dans le programme 2011, et particulièrement sous le charme envoûtant des photographies des Rémois Marie-Jeanne et Jean-Pierre Fautrès, dont l'exposition aura déjà été vernie le 25 février dernier, présentation faite par notre ami Louis-Philippe Donzé, l'heureux découvreur des deux pépites champenoises.

## Panos d'Atacama

Les époux Fautrès, tous deux férus de photographie, pratiquent le plus souvent leur loisir «à quatre mains» au cours de voyages personnels, totalement organisés par Jean-Pierre et dont le rythme s'adapte à leur seule activité photographique.

Entre la côte Pacifique et les plus hauts sommets de la Cordillère des Andes s'étend le désert d'Atacama, d'une grande diversité de paysages: des étendues rocheuses à perte de vue, une terre craquelée, des volcans aux cimes enneigées, des lagunes minérales irréelles et des salars habités par de délicats flamants roses. De-ci, de-là surgissent dans des paysages lunaires de mystérieux >



Animation musicale: c'est si simple d'entrer dans la ronde en chantant... Photo jlm



Chili, salar de Surire. Chaque photo panoramique nécessite une dizaine de prises de vue. M.-J. Fautrès

→ geysers, de douces dunes de sable ocre ou de petites oasis. Un autre monde, à la beauté sauvage, où les couleurs explosent.

C'est cette étrangeté même, ce fabuleux silence et cette impression d'espace sans limite que restituent les images des Fautrès. Ils recourent en partie à la technique de la photographie panoramique, en vertical comme en horizontal. Toute la partie «laboratoire numérique» est assurée maintenant par Marie-Jeanne. Mais le «regard» de Jean-Pierre n'est jamais très loin...

Rappelons que l'exposition, sans doute la première du genre en Suisse, durera du 26 février au 10 avril. Difficile de manquer l'aubaine...

### Au cours du printemps,

... deux vitrines de poterie et de céramique seront exposées au château. A la mi-avril, on en saura plus sur la date précise. Le château bénéficie ainsi d'une nouvelle politique de la Section d'archéologie et de paléontologie du canton du Jura, qui cherche à mettre en valeur sur le site même les pièces découvertes lors de sondages archéologiques. Les trouvailles de Miécourt datent d'une douzaine d'années. Une archéologue spécialisée les a recensées, décrites par le menu. C'est un peu l'histoire du château et de ses habitants qui se raconte par le biais de ces modestes objets (voir en page 20 les explications d'Ursule Babey).

### La brocante

Les samedi 16 et dimanche 17 avril prochain, on accueillera encore plus de brocanteurs et, on l'espère, plus d'amateurs qui viendront chiner. Il y a une part de nostalgie dans les brocantes, et à Miécourt, la sixième du nom ne fera pas exception à la règle. Le public «voyagera» dans le passé récent, à l'époque du train Bonfol-la Largue. En effet, de la liaison ferroviaire internationale Porrentruy-Dannemarie, inaugurée il y a cent ans, il ne reste plus que le tronçon Porrentruy-Bonfol, la France ayant déclaré forfait, il y a plus de 40 ans. Le 19 septembre 2010, les communes desservies jadis par la ligne Bonfol-Dannemarie ont rendu un bel hommage au train de la Largue. Gabriel Caillet avait contribué à monter une exposition, hélas trop peu vue par le public par manque de temps. L'exposition sera reconstituée et complétée par sa collection. Mais surtout, l'historien local André Dubail y dédicacera son livre mémorial édité par la commune de Pfetterhouse «Il était une fois le train de la Largue», véritable fresque historique que l'auteur déroule au fil des 120 pages.

### La biodiversité toujours

La biodiversité doit être à l'ordre du jour chaque année, pas seulement en 2010. Ainsi, notre ami et président de la Fondation Michel Juillard présentera du 30 avril au 13 juin - vernis-

sage le 29 avril, à 18h30 – une exposition de photographie sur le thème «La biodiversité jurassienne», ainsi que son ouvrage éponyme paru en novembre 2010, épuisé... et réédité vu son succès.

### Les exposants de l'été...

...sont connus. Ursula Glaser exposera de la poterie et de la céramique, en même temps qu'un de ses amis, Martin Gutjahr ses peintures, du 2 juillet au 14 août. Le vernissage aura lieu le 1er juillet à 18h30, avec animation musicale.

La Fondation assurera une présence discrète à la première Fête de la Baroche, à Pleujouse, du 15 au 17 juillet 2011. C'est un rendez-vous solidaire qu'il ne faut pas manquer.

### Toute première fois

En ce moment, Rolf Kunz, qui avait exposé les Alpes en mars dernier prépare son expédition photographique. Aucune image de sa future exposition «La magie du désert» n'est encore dans la boîte. Cette dernière s'ouvrira du 3 septembre au 16 octobre, vernissage le 2 septembre à 18h30.

Après la Saint-Martin, sur réservation (11, 12, 13 novembre), ce sera l'heure de vérité pour votre serviteur, qui se lance à l'eau avec ses petits formats: «Devoirs de vacances», pastels de Jean-Louis Merçay, du 19 novembre au 18 décembre, vernissage le 18 novembre à 18h30. /jlm/

## • L'Erveratte

# Sols et rivières à protéger

Dans notre édition de septembre 2009, nous vous présentons une étude sur l'Erveratte...

Deux jeunes biologistes étaient en campagne de récolte de données. Les résultats, compilés dans un rapport de 115 pages, sont connus depuis octobre 2010.

## Contexte de ce travail

Une ordonnance cantonale adoptée par le gouvernement en 2007 stipule que l'Office de l'Environnement et le Service de l'Economie rurale sont responsables de la protection des sols. Dans cette optique, ces deux entités ont mandaté le laboratoire Sol et Végétation, de l'Université de Neuchâtel, ainsi que M. Jean-Luc Sautier en été 2009, ingénieur du génie rural, afin d'étudier l'érosion d'un sous bassin versant jurassien et les mesures envisageables pour en diminuer les effets négatifs.

## Comme une enquête policière

Le travail des scientifiques du laboratoire Sol et Végétation et de M. Sautier peut être comparé à celui d'enquêteurs. Leur mission: connaître les origines des sédiments, principalement sable et terre, transportés par l'Erveratte dans le secteur compris entre Fregiécourt et Alle. Les chercheurs font face à un magnifique défi: comprendre en un peu plus d'une année et demie la relation qui unit l'Erveratte et quelque 520 hectares de terres agricoles et forestières.

## Rechercher les suspects

La première tâche des scientifiques consiste à définir une méthode de travail qui permette de localiser l'en-



Exemple d'érosion sur le cours de l'Erveratte, notamment due à l'absence de végétation arborée. Photo Pierre Simonin

semble des origines possibles des sédiments. Deux d'entre elles sont tout d'abord suspectées: l'érosion des berges situées à l'aplomb immédiat de l'Erveratte et l'érosion des sols qui peuvent être localisés à plusieurs centaines de mètres du cours d'eau. On prépare un plan d'échantillonnage. Plusieurs lieux entre Fregiécourt et Alle sont prospectés, étudiés et échantillonnés ainsi que plusieurs types de substrats: les sols de cultures ouvertes, les sols de berges, les sols de prairie, les sols forestiers, les bandes herbeuses situées entre les champs et les berges et finalement, le lit de l'Erveratte. Des prélèvements d'eau sont également pratiqués par Claude Bonati, de Miécourt. C'est cette première étape qui a fait l'objet de l'article de 2009.

## L'interrogatoire

Ensuite, on pratique plusieurs types d'analyses de laboratoire afin de faire parler l'ensemble des échantillons récoltés. On étudie l'agrégation des échantillons et notamment de la

terre en gros ou petits amas, ainsi que différentes formes de carbone. Ces deux recherches ont pour but d'évaluer la stabilité dans le temps des échantillons. La minéralogie des échantillons est examinée aux rayons X. Le but est alors de connaître l'origine des matériaux, entre roche calcaire et roche cristalline. En effet, le matériau de nos sols barotchais peut avoir deux origines différentes: la roche calcaire en place et de fines poussières cristallines déposés lors de la dernière glaciation, appelées loess. Etant extrêmement petits, ces derniers sont facilement transportables, et peuvent donc former de grands secteurs à risque d'érosion marquée.

## Les premiers aveux


Les chercheurs mettent en évidence que le lit de l'Erveratte entre Fregiécourt et Alle est formé de sédiments calcaires provenant notamment des forêts environnantes ou des zones situées dans la région de Pleujouse-Asuel. Cette origine calcaire du lit apparaît également à proximité des >





**L'Atelier**  
I-D : D-KO & K-DO

**CAROLINE SCHORI**  
Fleuriste - Horticultrice  
2946 MIÉCOURT  
032 462 10 16



**Tecmako<sup>SA</sup>**

Articles en métal  
Route de Charmoille 92d  
CH-2946 Miécourt  
T 032 462 24 26  
F 032 462 29 49  
E tecmako@bluewin.ch



**BOECHAT-MANCI**  
POLISSAGE SARL

**DANIEL PRUDAT** 2950 COURGENAY



Centre électro-ménager  
Agencement de cuisines  
Service après-vente

Tél. 032 471 18 57  
Fax 032 471 28 60

Fermé lundi matin  
et mercredi après-midi



**HÔTEL  
RESTAURANT  
DE LA  
CIGOGNE**

Famille Rérat-Balmer 2946 Miécourt  
Téléphone 032 462 24 24



**Coiffure du Relais**  
Sylvette Mathon  
La Malcôte  
2944 Assel  
**032 462 30 31**  
Sur rendez-vous



**Jean-Marc MERGY**  
Maître ramoneur  
Le Chêne 11  
2950 COURGENAY



**LACHAT SA**  
BÉTON • ENROBÉ • GRAVIER

2954 Asuel - 032 462 03 00  
Courtételle - 032 422 53 07

La Malcôte - 032 462 03 33  
Porrentruy - 032 467 32 00

[www.lachatsa.ch](http://www.lachatsa.ch)

## CATV Cablotel

Entreprise de réseaux  
de télécommunications

Case postale 37  
**2946 Miécourt**  
Tél. 079 444 78 25  
Fax 032 462 21 39

**SIMON BONVALLAT S.A.**  
2946 Miécourt

Terminage de boîtes de montres  
Bracelets  
Eléments de bracelets  
Polissage en tous genres

Tél. 032 462 23 65 Privé 032 462 21 70

*Votre espace santé?*  
**Pharmacie Erard**

Porrentruy  
Alle

## Location de machines



Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11



**STANGHERLIN A. & FILS**  
2946 MIÉCOURT  
Tél. 032 462 27 45 - fax: 032 462 27 15 - natali: 079 278 96 06

**LE PAYS** | PORRENTUAY  
DELEMONT  
**CENTRE D'IMPRESSION**



PREUVE DE QUALITÉ

Allée des Soupirs 1  
2900 Porrentruy  
T +41 32 465 89 39  
[porrentruy@lepays.ch](mailto:porrentruy@lepays.ch)

[WWW.LEPAYS.CH](http://WWW.LEPAYS.CH)

**& Balmer  
Gillioz** s.à.r.l.

La passion du bois pour  
l'intérieur et l'extérieur

menuiserie générale  
maîtrise fédérale

Pré Volny 10  
2950 Courgenay  
Tél. 032 471 17 87  
Fax 032 471 28 87

## MECATEC

Atelier mécanique

2946 MIÉCOURT  
Tél. 032 462 22 66

→ champs formés de loess cristallins. Cela signifie que lors d'intenses événements pluvieux, les fines particules de loess qui atteignent le cours d'eau ne se déposent pas à proximité mais sont emportées en aval sur plusieurs dizaines de kilomètres. Une précédente étude les avait notamment repérées déposées dans l'Allaine en aval de Porrentruy!

### Les principaux coupables

Les fins limiers neuchâtelois ont découvert deux origines principales pour les sédiments transportés par l'Erveratte. Il y a d'abord, les sols de berges, très fragiles de nature, qui s'érodent facilement. Ce sont d'importants pourvoyeurs de sédiments pour l'Erveratte. Les seconds à amener d'importantes quantités de sédiments sont les sols des cultures ouvertes, et notamment ceux formés

à partir de loess. Leur utilisation par l'agriculture et notamment les longues périodes sans recouvrement végétal les rend particulièrement fragiles. Quant aux sols des rives, des prairies et des forêts, ils ne fournissent que peu de sédiments pour l'Erveratte.

### Les mesures à prendre

Différentes mesures sont envisageables afin de réduire à la fois l'érosion et le transport de sédiments. Ainsi, on conseille deux types d'intervention: des mesures culturales et des mesures de génie rural. Les premières consistent à prévenir l'érosion en brisant l'effet des gouttes de pluie et de l'eau de ruissellement, en augmentant la capacité d'infiltration et de rétention du sol et en améliorant la structure du sol. Ces trois mesures dépendent donc directement des pratiques agricoles. Les mesures de

génie rural regroupent des interventions par exemple dans le réseau des chemins et dans la mise en place de bandes herbeuses de 5 m en bout de champs, à proximité des chemins ou fossés humides ou des ruisseaux.

Le travail des scientifiques montre à quel point il est de notre devoir de protéger au maximum nos terres agricoles de l'érosion, autant dans l'optique du maintien de sols producteurs de qualité que dans celle de la sauvegarde de notre environnement naturel.

/nc/

### • Brève

#### Résidence Les Cerisiers

Exposition de peinture de Madame Heidi Salzmann Berberat, du 28 avril au 24 juillet 2011, à la cafétéria de la Résidence. Le vernissage aura lieu le 29 avril à 17h00.

## Noël des personnes âgées

Le 11 décembre dernier, à l'initiative conjointe de quelques dames et de la commune de La Baroche, environ 90 aînés se sont retrouvés à la halle de Charmoille pour passer ensemble une journée de convivialité.

L'apéro fut agrémenté par les chants de la société Sainte Cécile de La Baroche, qui d'emblée créa une ambiance chaleureuse parmi les convives. M. le maire Jean-Pierre Gindrat, au nom du Conseil, salua aimablement les personnes présentes. Un excellent repas fut servi par l'équipe des dames. M. l'abbé Horisberger adressa aux invités son message de Noël amical et réconfortant. La journée se poursuivit par les récits des poé-

sies des enfants et par la prestation de la jeune accordéoniste Sonia Marques, qui agrémenta l'après-midi de morceaux de musique très appréciés.

Un grand merci aux organisatrices et à la commune de La Baroche pour cette belle journée.

/eb/



Noël des aînés 2010: une fort belle tablée. Photo cb

## • Archéologie au Château

# Quand les briques font des docs...

Les différents sondages réalisés sur le site du château de Miécourt ont révélé d'autres découvertes que des vestiges de murs: les ustensiles en terre cuite en usage au château. Ursule Babey, archéologue, présente ces précieux témoins du passé, qui y seront bientôt exposés...

## Des trésors à mettre en valeur

Lors des fouilles effectuées au château de Miécourt, les archéologues ont trouvé beaucoup d'objets divers, généralement très endommagés, abandonnés aux alentours du château ou mêlés à des remblais à l'intérieur des bâtiments et des tours: le mobilier archéologique. Malgré leur état souvent peu avenant au premier abord, ces fragments sales sont les témoins irremplaçables de la vie des habitants de cet endroit, de leurs activités quotidiennes, de leurs habitudes alimentaires, voire de leurs menus plaisirs. C'est la raison pour laquelle on les ramasse en veillant à noter l'endroit précis de leur découverte, on les nettoie et on les rapproche en vue d'éventuels collages pour retrouver, dans la mesure du possible, la forme des objets originaux.

Parmi ces déchets, la céramique est la plus représentée, car elle se conserve bien, même brisée, alors que les objets métalliques se corrodent et que ceux en matière organique (bois, cuir, os) pourrissent.

Il a semblé à la FACMI que le temps était venu de commencer à présenter au public le mobilier archéologique du château conservé dans les dépôts de la Section d'archéologie et de paléontologie. Cette présentation prend



**Plat à röstis bernois, fin du XVIIIe: vaisselle d'apparat des paysans en Suisse. L'original est polychrome, les motifs étant regravés à la plume d'oie.**

la forme d'une petite exposition permanente. La céramique a l'honneur de figurer dans les deux premières vitrines qui seront installées prochainement.

## La collection

La première chose qui frappe quand on observe les centaines de tessons une fois lavés, c'est la variété des poteries, dans leur forme, leur décoration ou leur fonction. Les usages domestiques de la terre cuite dans la vie quotidienne sont en effet multiples, que l'on soit dans une maison forte ou dans un habitat plus simple. On l'utilise en architecture pour faire les briques, les tuiles ou les catelles du fourneau (le «kuntch» ajoulot qui servait à chauffer la chambre où l'on se tenait, le poêle). On la retrouve dans la plupart des récipients à la cuisine ou sur la table. Enfin, elle participe à la confection d'objets plus ludiques, comme les pipes en terre.

A chaque usage particulier corres-

pond en fait une qualité de terre précise (réfractaire pour résister au feu, calcaire pour faire de la faïence, kaolinique pour fabriquer de la porcelaine). Et chaque sorte de terre renvoie, pour des raisons géologiques, à une région particulière. C'est pourquoi ces céramiques proviennent de divers lieux de production.

## De l'Ajoie à la Chine...

Une partie a été fabriquée en Ajoie, telles les célèbres poteries de Bonfol, particulièrement utiles pour cuisiner sur le feu de bois. D'autres proviennent de Suisse, comme les céramiques bernoises produites dans les environs du lac de Thoune. D'autres encore sont de provenance plus lointaine, par exemple les porcelaines (Allemagne, Chine) et les pipes en terre (Pays-Bas, Allemagne). Il y en a également pour lesquelles on ignore encore la provenance exacte. On constate donc qu'en ce qui concerne les objets de la vie quotidienne, les



anciens habitants du château entretenaient des relations commerciales régulières à plus ou moins longue distance.

Mais si les poteries ont été fabriquées dans des lieux différents, elles représentent aussi diverses époques de la vie du château.

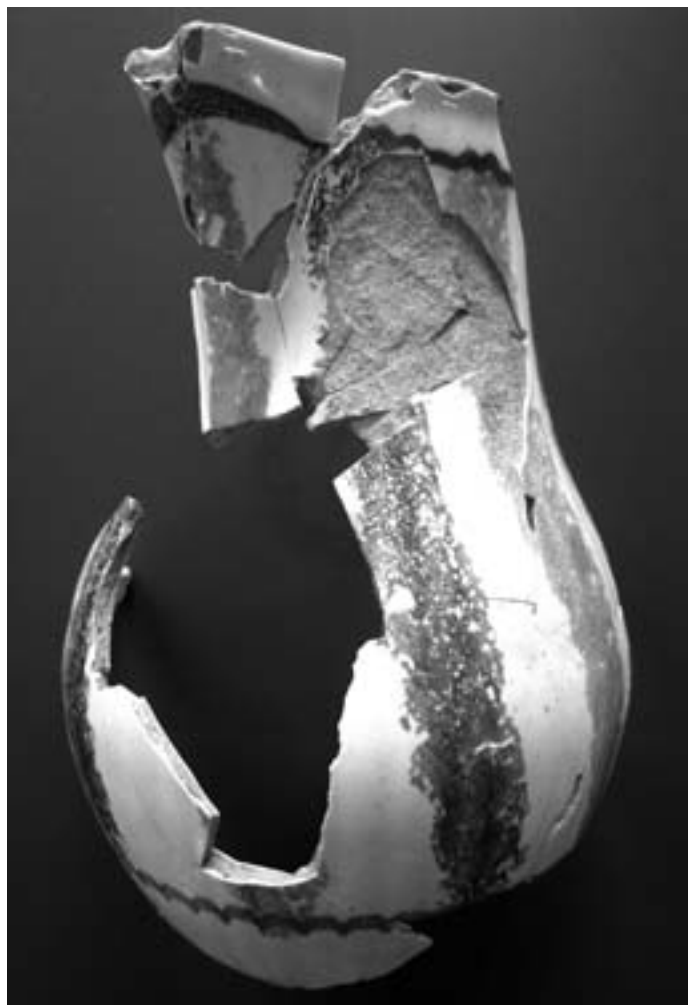
### Et sur 2000 ans!

Parmi les pièces les plus anciennes figurent de rares tessons de récipients protohistoriques (avant l'époque romaine). Viennent ensuite quelques récipients du Haut Moyen Age (7e-8e siècles) très incomplets, identifiables grâce à l'argile utilisée plutôt qu'à leur forme. La Renaissance est représentée par plusieurs catelles de poêle à décor en relief. Pour illustrer le 17e siècle, les récipients à la glaçure verte sont typiques de la période. Grâce à l'étude conjointe des archives et des vestiges construits, nous savions déjà que le château avait été habité sans interruption depuis le 12e siècle. La céramique confirme cette continuité à sa manière, mais avec quelques variations quantitatives au cours du temps. De plus, elle apporte le témoignage d'une présence antérieure aux époques historiques sur le site. Les fragments du Haut Moyen Age matérialisent le tout premier acte concernant Miécourt, daté de 866, qui laisse présumer d'une présence déjà à cette époque lointaine. La céramique est la plus abondante pour la seconde moitié du 18e et pour le 19e siècle, peut-être parce que l'établissement

était plus densément peuplé, ou, tout simplement, parce que la consommation de la poterie s'est amplifiée au cours du temps.

### L'exposition

La présentation d'une sélection d'objets en céramique se répartit entre deux vitrines. La première réunit trois thèmes: quelques catelles de poêles représentatives de plusieurs époques (se chauffer), une jolie collection de pipes montrant l'évolution de cet accessoire (se divertir), ainsi que la vaisselle pour cuire (cuisiner). La seconde dévoile l'évolution du vaisselier de terre entre le 17e et le 19e siècle. Un quizz interpelle le visiteur qui est invité à faire preuve d'imagination ou de sagacité. La question posée concerne trois objets mystérieux. Et c'est une vraie question... car les archéologues ne savent pas (encore) tout! Venez nombreux tenter votre chance!



Cruche à eau en faïence (environ 1840). Couleurs: fond blanc, violet, vert et bleu.

### Et pourtant ils parlent

On le voit, aucun trésor céramique de prix parmi ces trouvailles: ces objets sont humbles à l'image des habitants de la maison-forte qui ne furent jamais ni riches ni courtisés. Ces deux vitrines ne contiennent que de vieux objets abandonnés par leurs anciens usagers. Pourtant ils parlent au présent à qui sait les regarder et les écouter.

/ub/

Publicité

*Le printemps arrive ... Des jambes  
lourdes, une grosse fatigue !  
Passez à la Pharmacie Erard à Alle*

# Des nouvelles du FC Miécourt

Voilà déjà vingt-six années que le FC Miécourt foule les pelouses jurassiennes. A ce jour, le club compte trente et un joueurs qui évoluent en 5e ligue, et il est prévu que de nouvelles recrues rejoignent prochainement l'équipe.

## Comité

Afin de maintenir sur pied ce club et de permettre aux jeunes sportifs de la Baroche d'avoir une équipe de foot, le FC Miécourt a à sa tête un comité, composé de sept membres et dont les tâches sont bien définies: M. Lucien Fankhauser, président; M. Stéphane

Wira, vice-président; Mme Lydie Clerc, secrétaire; M. Jacques Vifian, caissier; M. Yvan Schori, responsable des installations; M. Edouard Vifian, responsable des manifestations, et M. Dominique Chapuis, représentant de la commission junior.

## Rénovation des infrastructures

L'investissement de chacun lors de diverses manifestations telles que loto, Jura Stadium ou encore fête du village a permis au club de financer les derniers aménagements réalisés au terrain de football de Miécourt. Les travaux de rénovation ont débuté par la cantine et l'aménage-

ment de toilettes pour le public. Il est prévu d'équiper prochainement des containers de douches et de commodités pour les joueurs.

## Location de la cantine

Au vu des travaux effectués dans la cantine, il est désormais possible de la louer pour vos fêtes de famille ou pour tout autre événement. Il vous suffit de contacter M. Christophe Chapuis au 032 462 11 12 qui vous fournira de plus amples renseignements.

## Prochains matchs

Nous vous rappelons qu'il est possible de se restaurer à la fin de chaque match. Les dates des matchs paraîtront dans chaque édition du journal de la Baroche et sont également affichés au Kiosque l'Helvétia de Miécourt.

Nous espérons vous retrouver nombreuses et nombreux au bord du terrain et vous remercions par avance pour votre soutien.

/lc/

Genre de match	Jour	Date	Heure	Equipe adverse	Lieu du match
championnat	Samedi	09.04.2011	19:00	FC Vendlincourt	Vendlincourt
championnat	Samedi	23.04.2011		FC Lugnez-Dampfreux	Miécourt
championnat	Samedi	30.04.2011	18:00	FC Coeuve	Coeuve
championnat	Vendredi	06.05.2011		FC Haute-Ajoie	Miécourt
championnat	Vendredi	13.05.2011	20:00	FC Courtedoux	Courtedoux
championnat	Samedi	21.05.2011	18:00	FC Bonfol	Bonfol
championnat	Vendredi	27.05.2011		FC Olympic Fahy	Miécourt
championnat	Samedi	04.06.2011		FC Chevenez	Chevenez
championnat	Samedi	11.06.2011		US Boncourt	Miécourt

## Anniversaires

Au cours du premier trimestre de l'année, trois résidents de la Baroche ont franchi le cap de leurs 80 ans:

**Karoly Rakoczy**, de Charmoille, le 7 février,

**Joseph Petignat**, de Miécourt, le 6 mars,

**Colombe Froté-Petignat**, de Miécourt, le 27 mars.

La Rédaction adresse aux attributaires ses vives félicitations et leur souhaite bonne santé et bonne continuation pour les années à venir.

## • Brèves

### La Baroche

Joseph Adatte a été nommé au poste de vice-maire. Quant au nouveau conseiller Gérard Meier, qui remplace Maurice Fleury, il est en charge du dicastère de la sécurité des usagers, gestion des déchets, manifestations et cimetières.

AD, LQJ 14.01.2011

### Commissions parlementaires

Voici les représentants de la Baroche pour la législature 2011-2015: Commission de l'environnement et de l'équipement: Alain Lachat (PLR). Commission de la justice: Jean-Pier-

re Gindrat (PDC), remplaçant. Commission de la formation: Christophe Berdat (PS), David Balmer (PLR), remplaçants. De suppléant, ce dernier a accédé au rang de député, à la suite d'une démission.

LQJ 17.12.2010

### Charmoille

La rénovation du clocher est à l'ordre du jour. Le coût en a été estimé à 220 000 francs.

Par ailleurs, lors de la dernière assemblée de paroisse, le budget 2011 a été accepté, avec un produit de 104 655 francs pour des charges s'élevant à 104 368 francs.

LQJ 18.12.2010

# Les aînés se souviennent... des parties de luges d'antan (fin)

Filles et garçons ensemble s'adonnaient à des parties de luge, le soir, se rappellent les résidentes des Cerisiers dans leurs «discussions entre nous». Le froid mordait, mais que c'était excitant!



Nous descendions en chaîne. Un garçon qui maîtrisait prenait une «Davos» qui glissait bien. Il se mettait à plat ventre dessus. Il crochait ses pieds à la luge suivante, sur laquelle d'autres garçons ou filles se trouvaient assis. C'est ainsi qu'une, deux, voire trois luges descendaient les côtes. Arrivé en bas, le guide tournait brusquement et hop, l'embarquée! Toutes celles qui se trouvaient à l'arrière étaient renversées. Les garçons étaient heureux!

Certains faisaient une boule comme pour faire un bonhomme de neige. Ils la plaçaient en bas de la pente. C'était un saut. Quand nous passions dessus, nous volions et rattrissions sur la luge, ça faisait mal au derrière.

Il arrivait que des gens se trouvent sur le tracé. Ils avaient le choix de s'enlever ou de se faire ramasser. Il est arrivé, que des pauvres vieux qui allaient à la goutte avec leur seau se fassent faucher au passage. Alors nous les ramassions, nous les asseyions sur la luge et nous les tirions jusqu'au café.

Nous tricotions nous-mêmes des bonnets, des écharpes, des bas de laine, des grosses mitaines et des passe-montagnes que nous mettions pour aller luger. Nous n'étions pas

habillées comme maintenant, bien loin de là. Nous avions souvent froid aux mains. La mauvaise circulation du sang le figeait. Nous n'avions plus de sensation au niveau de la peau et même quelquefois apparaissaient des engelures, des plaies dues au froid. Pour les soulager, nous passions nos mains sous l'eau froide. Pour guérir les engelures des pieds, nous marchions dans la neige. Nous, les filles, avec nos souliers-sabots nous n'étions pas élégantes, mais nous avions au moins chaud. La neige s'accrochait dessous et nous la ramenions à l'intérieur des maisons. Lorsque ces chaussures étaient assez usées, les semelles glissaient sur la neige humide.

Nous aimions mieux descendre que monter! A pied, nous traînions nos luges, il n'y avait pas de tire-fesses. Les garçons se moquaient des filles qui avaient du mal. Il n'était pas rare que nous glissions ou tombions. Nous faisons un pas en avant et deux en arrière.

Il est arrivé qu'il fasse trop froid. Il n'était pas possible de rester, nous ne pouvions plus tirer nos luges ou les guider. Nos visages étaient tellement gelés que nous ne pouvions plus articuler! Alors nous rentrions.

Au retour à la maison, nous faisions sécher nos habits.

Au printemps, au moment de réduire la luge, nous mettions de la graisse dans les fissures du bois pour ne pas qu'il se fende davantage et sur les parties métalliques pour éviter la rouille. Nous rangions nos luges au grenier, au sec. /RLC/sn/

Publicité



**RWB HOLDING SA**

Une équipe d'ingénieurs  
au service de l'Homme  
et de l'environnement

[www.rwb.ch](http://www.rwb.ch) - CH - 2900 PORRENTUROY

**Au Fin Gourmet** 

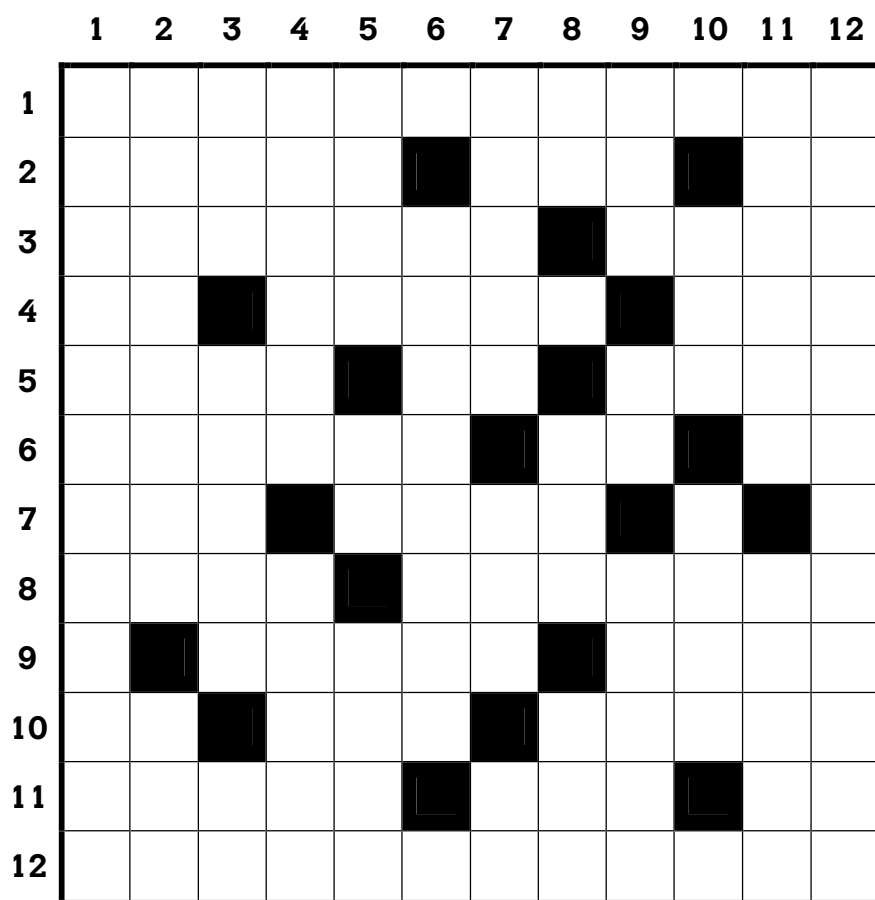
Boucherie Charcuterie Traiteur

Josy et Nadine Stadelmann-Cerf  
Rue des Fontaines 22 - 2952 Cornol

 **Le Bon Choix**  
**La Bonne Adresse**  
**Livraisons à domicile**



# Mots croisés n° 33



## Verticalement

1. Faiblesse nerveuse.
2. Éclectique dans son régime. Jamais autrefois.
3. Type. Choisira parmi les candidats. Renforce le oui.
4. Écarteur médical. Fleuve pyrénéen.
5. Ferrer ou Rota pour les intimes. Attire l'attention du lecteur. Diffuse.
6. On les pratique en français pour ne pas heurter l'oreille.
7. Rayon de disque. Elle traquait les espions en France. Pronom.
8. Crack. Nouvel An vietnamien. Belle baie.
9. Modèle haut de gamme. Grecque. Célébrité.
10. Terre d'abordage. Usa jusqu'à la corde.
11. Os d'articulation. Reptile.
12. Il se partage les dividendes.

## Horizontalement

1. Classe de privilégiés.
2. Matière abrasive. Volcan du Japon. C'était oui.
3. Munis d'un crochet. Père et fils, tous deux Premiers ministres britanniques.
4. Gai participe. Automate à forme humaine dans la tradition juive. Brillé.
5. Gouffre. Iridium. Drame populaire.
6. Mollusques comestibles. Non révélé. Pronom.
7. Ordre donné. Gros échec.
8. Femme jalouse de son dieu. Ville tchèque.
9. Entaille d'assemblage. Barre de fermeture.
10. Nobélium. Son siège est à Genève. Lac finlandais.
11. Pas convenable. Préfixe d'égalité. Fleuve côtier.
12. Vieux et terrible supplice.

## Solution du n° 32 « Spécial 2011 »

D	E	L	A	T	R	I	C	E		P	R	O	P	E	N	S	I	O	N
A	R	A	M	E	E	N	S		P	R	E	P	O	S	E	E	S		E
M	A	R	B	R	E	S		S	A	E		I	N	T	R	U	S	I	F
N	I	M	I	E	R		V	O	I	S	I	N	S		P	R	U	N	E
A	L	E	A	S		A	I	N	E	S	S	E		A	R	A		T	R
B	L		N	A	R	B	O	N	N	E		R	E	B	U	T	A	I	T
L	E		T		E	O	L	E		N		A	R	O	N		R	M	I
E	R	S		A	T	U	E	T	E	T	E		O	M		A	N	E	T
S		P	C		A	T	T		D	I	V	I	S	I	O	N		R	I
	C	A	L	A	M	I	T	E	U	S	E	S		N	B		C	A	
V	I	T	A	L	E		E	U	L		I	O	T	A		N	A	I	N
E	N	U	C	L	E	E	S		C	O	L	L	A	T	I	O	N		E
T	E	L		E	S	T		S	O		L	E	N	I	F	I	A	N	T
	M	E	A	N		U	S	U	R	P	A		C	O	S	S	U	E	
T	A	S	T	E	V	I	N		E	S	T	R	A	N		E	X	P	O

## POLNAREFF

Félicitations aux gagnants du concours !

**1<sup>er</sup> prix** (un panier garni) :

**Ragini Droxler, Pleujouse.**

**2<sup>e</sup> prix** (un joli bouquet offert par Caroline, Atelier I-D, D-KO & K-DO, Miécourt) :

**Monique Borne, Miécourt.**

**3<sup>e</sup> prix** (un abonnement annuel à *La Baroche* à offrir à une personne non abonnée) :

**Valentin Minder, Charmoille.**

# Les bébés de la Baroche



**Tristan Grélat**  
25 août 2010

En fin d'année 2010, trois enfants ont agrandi le cercle des bébés de La Baroche. Ils n'ont pas été signalés, un oubli dont la Rédaction prie les familles de bien vouloir l'excuser. La Baroche annonce donc avec félicité les naissances de...

**Tristan**, fils de Delphine et Marc Grélat de la Malcôte, qui ont accueilli leur bébé le 25 août 2010 avec un grand bonheur et se régalaient déjà depuis quelque temps de ses grands sourires.



**Léo Pape**  
7 décembre 2010



**Elodie Rich**  
15 septembre 2010

**Elodie**, fille de Floriane et Martial Rich, de Fregiécourt, heureux de l'arrivée de leur petite fille dans leur foyer, le 15 septembre 2010. Elle sera un rayon de soleil pour eux, son grand frère Alex et sa grande sœur Charlotte.

**Léo**, fils d'Aline et René Pape, de Fregiécourt, qui a montré son petit bout de nez le 7 décembre 2010. Avec ses frères Jules et Emile, quel beau trio ils formeront pour animer la maisonnée!

## Née en 2011

Le berceau était prêt. La petite **Stéphanie** a ouvert les yeux au monde le 16 février 2011 dans le foyer de Marie-Louisa et Romain Poupon à Charmoille. Ses sœurs Pauline et Mathilde et son frère Louis-Philippe veilleront avec tendresse sur leur petite sœur.

Nous souhaitons joie, bonheur et santé à tous ces enfants et à leurs familles. N'hésitez pas à nous signaler un heureux événement survenu dans votre famille. Adresses et renseignements utiles se trouvent à la page 31. **/eb/**

## Publicité

### Rohrer SA

Chauffage Tél. 032 471 16 19  
Fax 032 471 22 72  
2942 ALLE



### Hôtel-Restaurant Pizzeria LA BAROCHE

5 chambres, tout confort, Wifi, bainé

Place de la Baroche 26  
2953 Fregiécourt la-baroche.ch  
Tél. 032 462 23 31



### FABRICATION DE FILTRES À AIR

Systèmes de filtration-Développement-Conseil

Hammerstrasse 27 CH-4410 Liestal

Tel +41 61 927 42 20 Website: www.ltbag.ch  
Fax +41 61 927 42 29 E-mail: ltb.info@ltbag.ch

## • Schubertiade de Porrentruy

# On cherche des bénévoles

Inscrivez-vous tout de suite, afin de participer à un événement rare (bienal) et pour la première fois dans la cité des princes-évêques: la Schubertiade, les 3 et 4 septembre 2011.

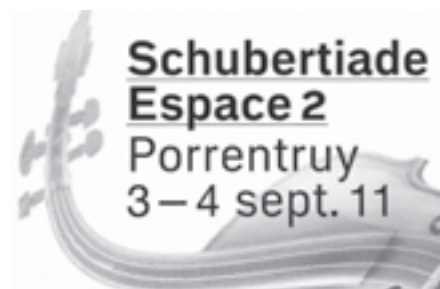
Trois possibilités de participation:

- Etre le premier contact du visiteur aux caisses et vendre les billets d'entrée aux spectacles.
- Etre au contact des mélomanes en

informant les visiteurs dans divers stands en ville, si possible avoir des connaissances d'allemand.

- Assister à de nombreux concerts en accueillant les visiteurs et les musiciens dans les diverses salles.

La participation offre aux bénévoles une entrée gratuite pour toute la durée de la manifestation, excepté pour le concert de gala du samedi soir et pour la messe allemande du dimanche; un kit pique-nique sera remis



à chacun lors de la prise de sa fonction, ainsi qu'une invitation au repas de clôture du dimanche soir.

N'hésitez pas! Remplissez le bulletin d'inscription pour vivre de l'intérieur cette magnifique aventure musicale!

A transmettre par poste ou fax:

Municipalité de Porrentruy  
Yvana Lièvre ou Pascal Jobé,  
rue du 23-juin, 2900 Porrentruy  
Fax 032 465 77 02

ou

Jean-Claude Adatte,  
6, Pré de la Claverie,  
2900 Porrentruy  
e-mail: adattejc@bluewin.ch

Renseignements complémentaires:

Jean-Claude Adatte 032 466 59 28  
ou 078 789 31 29

Publicité

## La Schubertiade d'Espace 2 Porrentruy, les 3 et 4 septembre 2011

### Inscription de bénévoles pour la manifestation

Cet événement exceptionnel ne peut avoir lieu sans l'aide précieuse de nombreux bénévoles. Inscrivez-vous maintenant, et partagez cette magnifique aventure musicale !

Nom – Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA – Lieu \_\_\_\_\_

Tél. privé \_\_\_\_\_ Portable \_\_\_\_\_

Adresse e-mail \_\_\_\_\_

Je suis disponible :	<input type="radio"/> le samedi 3 septembre J'accepte que ma tranche horaire de 6 heures au maximum soit planifiée entre 08h00 et 18h30 *  <input type="radio"/> le samedi 3 septembre – SOIR J'accepte que ma tranche horaire du soir soit planifiée entre 16h00 et 22h30*  <input type="radio"/> le dimanche 4 septembre J'accepte que ma tranche horaire de 6 heures au maximum soit planifiée entre 08h00 et 18h30*  *horaires précis à confirmer
Je m'engage à participer à la réunion d'information des bénévoles le vendredi 2 septembre à 19h. Cafétéria du Lycée cantonal à Porrentruy	<input type="radio"/> Oui, je serai présent(e)
Repas de clôture du dimanche soir 4 septembre aux env. de 19h. Cafétéria du Lycée cantonal à Porrentruy	<input type="radio"/> Oui, je participerai au repas <input type="radio"/> Non

Les postes ci-dessous vous sont proposés. Nous vous remercions de nous indiquer toutes vos préférences

Je m'exprime en ☐ français ☐ allemand ☐ italien ☐ anglais

☐ Information : stands d'information dans la ville

☐ Salle de concert : accueil visiteurs – musiciens

☐ Finances – Caisse : vente des billets

☐ Dans la mesure du possible, nous essaierons de respecter votre choix.

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

A retourner à : J.-Cl. Adatte Pré de la Claverie 6 2900 Porrentruy 032 466 59 28 ou 078 789 31 29

également tout autre renseignement ou à

Municipalité de Porrentruy, case postale, 2900 Porrentruy

Ivana Lièvre ou Pascal Jobé fax 032 465 77 02.

**MEUBLES**

# Rais

D E V E L I E R

## Spécialiste L I T E R I E pour le Jura

[www.meubles-rais.ch](http://www.meubles-rais.ch)



# Fête de la Baroche 15 au 17 juillet 2011

## Apportez vos photos, svp

Dans le but de monter à Pleujouse une exposition pendant la fête unifiée de la Baroche, le groupe d'organisation de la fête lance un appel à la population de la Baroche. Sont souhaitées tout particulièrement des photos anciennes des villages et des photos de classes d'école. Prière d'indiquer au verso du cliché la légende, ou tout au moins le sujet, et si possible la date, bref: toute indication jugée utile, sans omettre bien sûr le nom du (de la) propriétaire. Les photos seront scannées et restituées dans les plus brefs délais. Les photos sont à apporter au bureau communal à Miécourt ou à Charmoille.

Pour tous renseignements, pour Asuel, Pleujouse et Fregiécourt, appelez au 032 462 10 64; pour Charmoille, appelez au 032 462 22 03; pour Miécourt, appelez au 032 466 40 08.

/cb/

## Animation

Amateurs de «chant, musique, théâtre, sport, magie, acrobatie, danse, conte, etc...», jeunes ou moins jeunes, seuls ou accompagnés, d'ici ou d'ailleurs, venez vous produire lors de notre fête!

Annoncez-vous auprès de Lucienne Maître au 032 462 22 03 ou 078 631 81 29, jusqu'au 30 avril 2011

/cb/

**Le programme complet dans notre édition de juin, n° 108.**

## La bande à Lulu, une halte-garderie

Vous êtes les heureux parents d'un ou plusieurs enfants âgés de 2 à 7 ans? Alors ce qui suit est pour vous!

Le village de Miécourt possède depuis 1997 un service unique dans la Baroche: une halte-garderie.

Cette garderie appelée «La Bande à Lulu» est ouverte le mercredi de 13 h 30 à 17 heures.

Pour la modique somme de 3 fr. par après-midi et sans engagement de votre part, votre enfant bénéficie de personnes bénévoles qui veillent sur lui et de nombreux divertissements comme le bricolage, la peinture, les promenades dans la nature et les jeux de plein air et d'intérieur.

Afin de vous permettre de vous rendre compte des avantages de ce service, vous pouvez prendre contact avec la présidente Mme Francine Petignat au 032 462 26 73 ou nous

envoyer tout simplement un e-mail à [caro.balmer@bluewin.ch](mailto:caro.balmer@bluewin.ch).

Et vous pourrez faire visiter «La Bande à Lulu» à votre enfant.

N'hésitez pas à nous contacter! /cb/



Le goûter: un moment très attendu des Lulu. jlm

# Animation aux Cerisiers



Aux Cerisiers, les rois mages ont été figurés par des marionnettes. Photo RLC/sn

## Master et diplôme

Nicolas Comment, de Char-moille, vient d'achever ses études de biologiste. En novembre dernier, il est devenu titulaire d'un master en biogéosciences à l'université de Neuchâtel. Sujet d'étude: « Les podzols (sols cend-reux) de Saint-Luc témoins de l'histoire du paysage ».

La Rédaction adresse ses vives félicitations à notre collabora-teur.

Fabien Gindrat, de Pleujouse, vient d'obtenir son diplôme de technicien ES en conduite de projets industriels.

Qu'il en soit félicité et que son avenir professionnel soit couron-né de succès!

## Publicité

**GCB SA**  
Génie Civil Baroque  
2946 MIÉCOURT

Tél. 032 462 31 31 Natel 079 414 00 42 Fax 032 462 31 65

Miel de sapin



Miel de fleurs  
de la Baroche

Fritz Winkler  
2946 Miécourt  
Tél. 032 462 27 83

RESTAURANT DE LA  
**DOUANE**

CH-2946 MIÉCOURT  
Direction Ferrette  
H. et R. KLAUS

Fermé le mercredi  
Tél. 032 462 24 93



Famille Y. & B. Petignat  
Asuel - 2883 Montmelon

Tél. 032 426 66 56 Fax 032 426 73 17

**JEAN-PIERRE RIBEAUD**  
PAYSAGISTE  
2932 COEUVRE  
032 466 22 22



Charmoille

Tél. 032 462 28 64

Le meilleur des placements  
pour tous vos déplacements!

**TOYOTA**  
**City-Garage**  
Garage de l'Allaine

J.-M. Périat S.A.

Route de Cœuve 13 Forgerons 4  
2900 Porrentruy 2942 Alle  
032 466 12 29 032 471 12 29



Electricité  
Téléphone  
Télématique

Maîtrise fédérale

Les Vauches 7 - 2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 33 88 - Fax 032 466 33 17  
Raphaël Chaignat - 2947 Charmoille  
Mobile 079 408 61 87

LES DÉLICES DE LA RUCHE

= Vente de miel et autres produits  
de la ruche

= Réalisation de corbeilles  
avec produits régionaux  
(confitures, honey, films, cadeaux, etc.)

Possibilité de livraison à domicile

Hervé Loviat, Apiculteur, 2947 Charmoille  
Tél. 079 356 34 38 - 06/07 032 462 13 06  
miel-de-la-baroche@bluewin.ch



# Autrefois et aujourd'hui



**LES MALETTES, 836 m (Jura-bernois)**  
Séjour d'été

Carte-postale. Collection Jean-François Comte



Photo Jean-François Comte



# Agenda

## Manifestations dans la Baroche

3 avril • Charmoille  
**Confirmation de la VAB**

16 et 17 avril • Miécourt  
**Brocante au Château**

22 avril • Charmoille  
**Soupe de Carême**

30 avril et 1er mai • La Caquerelle  
**Marché de printemps**

7 mai • Asuel  
**Première Communion**

27 au 29 mai • Fregiécourt  
**Tir fédéral en campagne**

8 et 9 juillet • Lucelle  
**Lucelle Sonore (festival)**

15 au 17 juillet • Pleujouse  
**Fête de la Baroche**

### Chers lectrices et lecteurs de la Baroche

Vous trouverez encarté dans la présente édition un bulletin de versement. Vous pouvez utiliser ce bulletin pour payer votre abonnement de soutien pour 2011, si vous ne l'avez pas déjà fait en janvier dernier.

Nous vous rappelons que le prix est fixé à 25.- fr. pour un an.

Nous vous remercions de tout coeur de l'intérêt que vous portez à notre journal!

### Carnet de deuil

Charmoille

**Marie Schaffner**

Marie Pape est née à Asuel le 5 mars 1915 dans une famille de trois enfants. Sa famille déménagea à Fregiécourt, où la jeune fille accomplit toute sa scolarité. Elle entra ensuite au pensionnat des jeunes filles à Miserez et y apprit les travaux manuels. Au cours de sa jeunesse, elle fit la connaissance d'un jeune homme de la ferme de La Combe, Gilbert Schaffner, garde-frontière, qu'elle épousa en 1942. Elle suivit dès lors son mari dans différents postes de douane: à Charmoille, au Chauffour, à Damvant, Montvoie et Ocourt, où ce dernier termina son parcours professionnel. Très douée pour les ouvrages, elle enseigna les travaux manuels pendant plusieurs années à l'école de Montvoie et d'Ocourt.

Les époux Schaffner étaient passionnés tous les deux d'apiculture, ils y consacrèrent presque tous leurs loisirs. A leur retraite en 1979, ils vinrent habiter dans la maison qu'ils avaient construite à Charmoille. N'ayant pas eu d'enfants, ils aimaient recevoir leurs neveux et nièces, pour lesquels ils avaient beaucoup d'affection. Hélas, M. Schaffner décéda en 1981. Marie fit face avec courage à cette séparation. Elle s'occupa quelque temps de ses abeilles, puis se sépara de ses ruches.

Elle vécut paisiblement toute sa vieillesse dans sa maison, entourée de ses proches, surtout de sa nièce Rose-Marie, qui lui apporta son soutien jusqu'à son dernier jour.

Elle est décédée le 4 décembre 2010 à l'hôpital, où elle avait été admise depuis trois semaines. /eb/

Asuel

**Suzanne Zimmermann**

Quatrième des douze enfants d'Elie et Ida Morand-Baumgartner, Suzanne Morand est née le 12 novem-

bre 1914 à Charmoille. Comme ses frères et sœurs, elle fit ses classes à la ferme de Fontaine. Elle y travailla d'abord, puis fut engagée quelque temps dans un institut à Payerne. En 1939, elle y revint pour aider ses parents, ses frères étant mobilisés.

Elle épousa Ernest Zimmermann en 1940. Le couple s'installa d'abord à Fregiécourt, puis à la ferme de Fontaine-Dessus. En 1958, ils reprirent à Asuel une petite exploitation et une scierie que le chef de famille développa, secondé par son épouse, qui veillait au bien-être des ouvriers.

Mme Zimmermann s'occupait de son grand jardin avec passion. Excellente cuisinière, elle apprêtait ses légumes et régala toute la famille. Elle parlait avec fierté de sa nombreuse descendance: 7 enfants, 25 petits-enfants et 51 arrière-petits-enfants, dont elle était fière. Elle leur a tricoté d'innombrables paires de chaussettes.

Elle eut la douleur de perdre en 1986 son fils Michel, puis son époux en 2002, ainsi que son fils aîné Elie en 2004. Sa foi profonde lui permit de surmonter sa douleur.

Elle s'est endormie le 3 janvier 2011. Son attitude positive et gaie restera dans la mémoire de tous ses proches. /eb/

Miécourt

**Madeleine Merçay**

Madeleine Merçay est née le 13 avril 1912 à Bonfol. Elle était la cadette des sept enfants de Léon Chapuis et Victorine, née Chapuis. Elle avait été admise au Foyer des Planchettes en 2008 et y est décédée le 5 février dernier.

Admise à l'Ecole normale à Delémont, elle fut diplômée institutrice le 1er avril 1931. Nommée à Miécourt en octobre 1933, elle y passera 42 ans, toute sa carrière. Des générations d'élèves lui sont restés re-

connaissants, en particulier celles et ceux qu'elle a épaulés.

En 1941, elle épousa Joseph Merçay (1911 – 1987), de Miécourt. Le couple aura quatre enfants.

Madeleine Merçay se passionnait pour les sciences naturelles, elle fut une apicultrice chevronnée. Femme de caractère, indépendante d'esprit, elle joua un rôle moteur dans la vie socioculturelle de Miécourt, oeuvrant au développement du village (1980) et participant à la création du journal «Miécourt Douce Campagne» dont elle fut la cheville ouvrière pendant plusieurs années. Elle fut aussi un membre fondateur dynamique de la Fondation des Amis du château de Miécourt.

Mme Merçay avait de l'autorité, mais l'exerçait avec bienveillance. Sa plus grande joie était de chérir ses enfants, ses onze petits-enfants et ses cinq arrière-petits-enfants, ainsi qu'une foule de nièces et neveux restés fidèles. /jlm/

Fregiécourt

**Marie Migy**

Marie est née le 22 novembre 1917 dans le canton de Fribourg, et était la quatrième des six enfants de la famille. Elle effectua toutes ses classes à Attalens, son village natal.

D'abord aide de cuisine à Lausanne, elle s'engagea en 1938 comme cuisinière au restaurant Derrière-Monterri, dans la famille de Louis Migy. C'est en ce lieu qu'elle fit la connaissance de Gilbert, son futur mari, qu'elle épousa le 15 janvier 1944.

Le ménage s'établit à Fregiécourt, y acheta une ferme et y demeura. Trois enfants naquirent dans leur foyer et, au fil des ans, 12 petits-enfants et 19 arrière-petits enfants agrandirent le cercle familial. Marie seconda son époux aux travaux de la ferme pendant toute sa vie. A l'heure de la retraite, elle profita de ses loisirs pour jouer aux cartes et s'adonner aux

parties de lotos. Elle aimait aussi recevoir les membres de sa famille.

Le 15 janvier 2011, Marie et Gilbert, tous les deux encore en forme, fêtèrent leurs 67 ans de mariage.

Le 7 février, suite à un malaise, Marie fut hospitalisée. Sa santé se dégrada rapidement et elle décéda à l'aube du 8 février, laissant son mari seul après une longue vie de partage. /eb/

Miécourt

**Jean-Claude Macler**

Fils unique de Joséphine et Georges Macler, Jean-Claude est né le 19 mai 1947 à Courtavon. Il y accomplit sa scolarité. A 11 ans, il eut la douleur de perdre son papa.

Il apprit le métier d'ajusteur. Au cours de sa vie professionnelle dans diverses entreprises et depuis quelques années chez Lang à Porrentruy, il ne cessa de se perfectionner.

Il apprit le métier d'ajusteur. Au cours de sa vie professionnelle dans diverses entreprises et depuis quelques années chez Lang à Porrentruy, il ne cessa de se perfectionner. Ayant fait la connaissance de Thérèse Boéchat, de Miécourt, il l'épousa en 1969. La naissance d'une fille, Laetitia, combla le jeune couple de bonheur. En 1977, ils acquirent une maison à Miécourt. Jean-Claude aimait s'occuper de son jardin et de sa demeure.

D'un caractère ouvert et généreux, il fut le moniteur compétent des Samaritains à Alle et à Courgenay. Il fit partie par la suite du groupe du don du sang. Il s'investit également dans la vie communautaire du village. Pendant 30 ans, à chaque Noël, il fut notamment un Saint Nicolas aimé de tous les enfants du village.

En décembre 2009, la maladie qui devait l'emporter se déclara. Il l'affronta avec courage et détermination. Hélas, malgré une opération et des soins appropriés, sa santé se détériora rapidement et il décéda à l'aube du 4 mars, laissant dans la peine son épouse, sa fille et ses proches. /eb/

**LaBaroche**  
Asuel • Charmoille • Fregiécourt • Miécourt • Pleujouse  
*Le rendez-vous des villages*



Ont collaboré à ce numéro

Jean-Claude Adatte  
Cosette Aeschmann  
Ursule Babey  
Caroline Balmer  
Christiane Blaser  
Edith Bonvallat  
Jean-Claude Bouvier  
Laurence Brenlla  
Christine Cassi  
Résidence Les Cerisiers  
Lydie Clerc  
Nicolas Comment  
Jean-François Comte  
Maurice Fleury  
Jean-Pierre Gindrat  
Michel Juillard  
Lestin  
Jean-Louis Merçay  
Julien Merçay  
Séverine Nussbaum  
Edith Winkler  
Gladys Winkler



Impressum

**Editeur**

Journal de la Baroche

**Coordination rédaction**

Jean-Louis Merçay

Gladys Winkler

**Design maquette**

Jeudi Douze – communication design solutions, Bâle

www.jeudidouze.ch

**Impression**

Centre d'impression Le Pays, Porrentruy

**Contact rédaction**

chico.chateau@gmail.com

**Contact annonces**

032 462 27 83 ou edith.winkler@ajole-net.ch

**Abonnement annuel**

25.- francs

Imprimé sur papier certifié FSC, issu de forêts exploitées de façon durable. ISSN 1663-9448

Big Food Compagnie Sàrl



Jean-Claude Noirjean  
Josiane Walzer  
2944 Bonfol

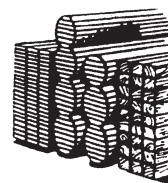


Sébastien Froté

Agent principal

Téléphone +41 32 465 99 88, Fax +41 32 465 99 89  
sebastien.frote@axa-winterthur.ch

Vivre confiant



Ernest Zimmermann  
& Fils S.A.  
CH 2954 Asuel

Scierie et commerce de bois

Tél. 032 462 23 17  
Fax 032 462 21 23

Scierie:

Commerce de bois:

Natel 079 215 80 60



Prêts pour l'avenir.

Agence générale de Delémont

Serge Cailliet, Conseiller en prévoyance  
Mobile 079 394 73 89, serge.cailliet@swisslife.ch



Sonia Salomon

Le Montillat – 2953 Fregiécourt

Tél. 032 462 29 66

Entreprise agricole

Benjamin Fleury

2953 Fregiécourt

www.benjaminfleury.ch

BOULANGERIE-PÂTISSERIE



Josy Cailliet

2942 Alle

Tél. 032 471 13 39

TRANSPORTS  
FROIDEVAUX SA

Lavage de La Baroche

Charmoille

Tél. 032 462 23 48



BUS À LOUER

pour excursions (17 places)  
et bus pour déménagements

PETIGNAT S.à.r.l.

Vins – Spiritueux

Bières – Eaux minérales

2952 CORNOL

Téléphone 032 462 22 22



KIOSQUE L'HELVÉTIA

Françoise Beuret  
2946 Miécourt



- Tabac
- Journaux
- Essence
- Shop

JUBIN FRÈRES  
SA

- Huiles de chauffage
- Carburant
- Station-service
- Révisions de citernes

2900 PORRENTUROY  
Tél. 032 466 11 75  
Fax 032 466 29 49

www.jubin.ch

info@jubin.ch



Menuiserie  
DENIS FROTE  
2946 Miécourt

032.462.22.44



VICTORINOX Watch SA  
Voyeboeuf 3a  
CH-2900 Porrentruy  
Tél. 032 465 38 80  
Direct 032 465 38 84  
Fax 032 465 38 81

villat meubles  
Le savoir-habiter.

6000 m<sup>2</sup> d'exposition | Bus et Delémont | Ouvert le week-end | www.villat.ch

RAIFFEISEN

Entreprise  
de peinture

Siegenthaler

Brevet fédéral

PORRENTUROY  
COURGENAY  
Tél. 079 251 36 49

Produits  
Chimico-  
techniques

Estalin S.A – Rue Saint-Sébastien 9  
2800 Delémont

Tél. 032 423 01 44 – Fax 032 423 01 46



GÉNIE CIVIL

CHEVENEZ  
LUGNEZ

Tél. 032 474 42 47  
Natel 079 250 44 48